

umore azoka

L E I O A

FERIA DE ARTES DE CALLE
MAIATZAK 17-18-19-20 MAYO 2018





Mari Carmen Urbieto González

LEIOAKO ALKATEA

ALCALDESA DE LEIOA

DIVERSIÓN Y CULTURA A LA PUERTA DE CASA

En Leioa, desde hace 19 años, es posible disfrutar de un espectáculo artístico de primer nivel prácticamente sin salir de casa. En la calle, en diferentes puntos del municipio, y con temáticas para todos los públicos. Para que todas las personas, de Leioa y de nuestro entorno, tengan la oportunidad de acercarse, conocer y disfrutar el magnífico trabajo que se desarrolla en el ámbito de las Artes de Calle.

Estoy hablando, por supuesto, de Umore Azoka Leioa, la feria especializada en artes de calle que se ha consolidado como cita de referencia y punto de encuentro para el colectivo artístico. Cada año son más las compañías que nos hacen llegar sus propuestas para venir a Leioa, y no solo de Euskal Herria, sino de todo el Estado y de muchos otros países.

También son más cada año las personas de otros municipios que nos visitan para disfrutar de una oferta artística que, sin ánimo de exagerar, es difícilmente igualable. Durante 4 días, nuestro municipio se transforma en un escenario gigante en el que cualquier persona puede encontrar, y lo digo sin ningún

tipo de duda, un espectáculo que le guste o le sorprenda. Y si alguien piensa lo contrario, le animo a seguir leyendo este catálogo con detenimiento y descubrir la programación de este año.

O mejor aún, os animo a todos y todas a venir a Leioa a partir del 17 de mayo y a dejaros llevar. Hay mucho por descubrir y, sobre todo, para disfrutar.

Estoy convencida de que, un año más, Umore Azoka Leioa va a ser un gran éxito. Y lo digo con conocimiento de causa porque sé el gran trabajo que, nuevamente, se ha realizado desde el Área de Cultura. Desde aquí, mi reconocimiento y mi agradecimiento al equipo que hace posible este evento. Y, por supuesto, mi agradecimiento también a todas las personas y comercios de Leioa, que con su colaboración y su paciencia ante las incomodidades que inevitablemente generan este tipo de celebraciones, contribuyen a hacer mejor esta feria.

Os esperamos en Umore Azoka Leioa 2018. ¡No faltéis!

DIBERTSIOA ETA KULTURA ETXEEKO ATEAN

Leioan, duela 19 urtetik, lehen mailako ikuskizun artistikoaz gozatzeko aukera dugu, ia etxetik irten barik. Kalean, udalerriko hainbat puntutan eta ikus-entzule guztiei zuzendutako gaietkin. Leioako eta gure inguruko pertsona guztiak hurbiltzeko, Kaleko Arteen alorrean egiten ari den lan bikaina ezagutzeko eta horretaz gozatzeko aukera izan dezaten.

Umore Azoka Leioaz ari naiz hitz egiten, jakina, erreferentziazko hitzordu eta arte kolektiborako topaleku gisa finkatu den eta kaleko arteetan espezializatuta dagoen azoka. Urteik urteria gehiago dira Leioara etortzeko euren proposamenak helarazten dizkigutenean konpainiak, eta ez Euskal Herritik bakarrik, baita Estatu osotik eta beste herrialde askotatik ere.

Gero eta gehiago dira, baita ere, beste udalerri batzuetatik bisitatzen gaituzten ikus-entzuleak, gehiegikerietan erori nahi barik, inguruari parekorik ez duen arte eskaintzaz gozatzeko.
4 egunez, gure udalerria agertoki erraldoi bilakatuko da, eta edozein pertsonak, eta zalantza barik esaten dut, gustatuko zaion edo harrituta utziko duen ikuskitzen bat aurkituko du. Eta norbaitek kontrako uste badu, katalogo hau kontu handiz irakurtzen jarraitzen animatuko dut, aurtengo programazioa ezagutu dezan.

Edo hobe oraindik, maiatzaren 17tik ourrera guztioi Leioa etortzeko eta gorputzari nahi duena egiten uzteko gonbittea luzatu nahi dizuet. Asko dago ikusteko eta, batez ere, gozatzeko.

Argi daukat, beste urte batez, Umore Azoka Leioa oso arrakastatsua izango dela. Eta zer diodan jakinda esaten dizuet, badakidalako aurten ere Kultura Sairetan lan bikaina egin dela. Hemendik, nire aintzatespena eta eskerrona ekitaldi hau posible egiten duen taldeari. Eta, jakina, nire eskerrik beroena Leioako pertsona eta saltoki guztiei, euren laguntzari eta horrelako ekitaldiek ezinbestean dakartzaten deserosotasunen aurrean erakusten duten pazientziari esker, azoka hobetzen laguntzen dutelako.

Zuen zain gaituzue Umore Azoka Leioa 2018n. Ez hutsik egin!



19 AHOLKU Umore Azokan kamaleoi bat bezala ibiltzeko

- 1 **Umore Azokan murgildu.** Web orria, facebook, twitter eta instagram erabili. Es-kura izango duzu guztia.
- 2 **Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azalpenei.** Aldiz-kari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
- 3 **Plangintza on bat egin,** gehien gustatzen zaizun hori bilatu eta egin zure ibilbide propioa...
- 4 **edo zoaz lasai, inprobisatu,** agian bi-dean zure bidaiaren arrazoia aurkituko duzu.
- 5 **Artistak eta hauen lanak errespetatu.** Beharrezkoa da guztioek ondo pasa-tzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakusleihoa bai-ta.
- 6 **Neurriak garrantzi handia du.** Ez baduzu nahi edo ezin bazara lurrean jes-arri, zoaz atzealdera; zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
- 7 **Hobeki lau persona eserita, bakarra zutik baino.** Ez egon eskatu arte zain. Zure txokoak egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
- 8 **Azkenak ez dira lehenak.** Antzezla-na ikusteko tokirik egokiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu es-kubide berdina.
- 9 **Adi egon zure seme-alabekin;** ka-leko arteen esperientzia haietkin partekatu. Eta familian **4 hankako kiderik ba-daukazu, ez utzi solte.**
- 10 **Altxatu eskua artistek ikusle-goaren partehartzea eskatzen dutenean eta ematen dizkizuten oha-rrak jarraitu, oholtzara atera zein zure to-kian egon behar baduzu.**
- 11 **Barre eta/edo negar egin, txalo-tu, jolastu, hunkitu...** artistak ere zuri begira daude.
- 12 **Harritzen utzi eta harritu zaitez.** Antzezlanan aurretik ikusi baduzu, egit-arrua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
- 13 **Begira kaleak nola eraldatzen di-ren,** momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
- 14 **Jarleku bat ikusten baduzu, jes-arri; iturri bat ikusten baduzu, edan; komun bat ikusten baduzu,** erabili. Agian behar dituztenean ez dira eskura egongo...
- 15 **Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra baita ere).** Orain hemen zaude, eta hori da garrantzi-suena.
- 16 **Begiratu zure begiekin,** ahaztu arga-zkiak edo bideok mugikorrekin egiteaz.
- 17 **Partekatu, gomendatu...** bizi izan-dakoaren inguruko hizketalditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #UmoreAzokaLeioa ere bai.
- 18 **Zaudet adi!** Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan.
- 19 **Ez egon kontatuko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.**

19 CONSEJOS para que te mimeticas con Umore Azoka Leioa

- 1 **Empárate de Umore Azoka** en la web, facebook, twitter e instagram. Lo tendrás todo al alcance de la mano.
- 2 **Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su es-pectáculo.** En esta revista encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.
- 3 **Planifícate,** busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...
- 4 **O déjate llevar.** Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
- 5 **Respecta a los artistas y su obra.** Es fundamental para que todos podamos pa-sar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.
- 6 **El tamaño importa.** Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
- 7 **Cuatro personas sentadas ven me-jor que una de pie.** No esperes a que te lo pidan. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la ex-pe-niencia con más gente.
- 8 **Los últimos no son los primeros.** Busca siempre el mejor ángulo de visión, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
- 9 **No dejes solos a los más pequeños.** Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
- 10 **Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración.** Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
- 11 **Sonríe, llora, aplaude, juega, emo-cionate...** Ellos también te están viendo a ti.
- 12 **Deja y déjate sorprender.** Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
- 13 **Fíjate en cómo se transforma el es-pacio urbano.** A partir de ahora lo verás con otros ojos.
- 14 **Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo.** Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
- 15 **Deja todas tus preocupaciones en modo silencio** (esto incluye el móvil). Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.
- 16 **Mira con tus propios ojos,** olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.
- 17 **Comparte, recomienda, comen-ta...** Una conversación sobre lo vivido pue-de enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzokaLeioa.
- 18 **Presta atención al más mínimo de-talle.** En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.
- 19 **No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa.**

 ANTZERKIA Teatro
 MIKRO-ANTZERKIA Micro-teatro
 DANTZA Danza
 ZIRKUA Circo
 MUSIKA Música
 MAGIA Magia
 UMOREA Clown
 INTERAKZIOAK Performance
 SUA Fuego
 INSTALAZIOA Instalación
 IBILTARIA Itinerante
 GELDIRIK Estático
 EGUNEKOA Diurno
 GAUEKOA Nocturno
 EGUNEKOA / GAUEKOA Diurno / Nocturno

 DENONTZAT Todos los públicos
 GOMENDATUTAKO ADINA Edad recomendada
 HELDUAK Adultos
 IRAUPENA Duración
 EUSKARAZ Euskera
 GAZTELANIAZ Castellano
 ELEANIZTUNA Multilingüe
 TESTURIK GABE Sin texto
 LEKU KOPURU MUGATUA Aforo limitado LEHENTASUNA PROFESIONALENTZAT ACCESO PREFERENTE PROFESIONALES ACREDITADOS
 SARRERA BEHAR DA Necesaria entrada

 ESTREINALDIA Estreno
 ESTREINALDIA ESTATUAN Estreno en el Estado
 ESTREINALDIA KALEAN Estreno en calle

HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak) eta alfabetikoki daude ordenatuta.

Erdiko orietan hauxe aurkituko duzu:
Piangintza gunez gune eta orduz ordu.
Ibilbide artistiko proposamena, oso erabilgarria zure plan pertsonala diseinatzeko.
Ikuskizun ibiltarien ibilbideak.
Mapa, oso erabilgarria eskenatoki bakoitza dida batean arineketan kokatzeko.



MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

Las compañías están agrupadas por lugar de procedencia (Euskal Herria / Estado / Internacional) y a su vez ordenadas alfabéticamente.

En las páginas centrales encontrarás:
 Un planning por espacios y horarios.
 Itinerarios artísticos para que elijas los que más te gusten y hagas tu propio plan.
 Los recorridos de los **espectáculos itinerantes**.
 Un **mapa** que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.

¡Buena feria!



Sarrerak espacio berean eskura daitezke, 30 minuto baino lehen, aforoa bete arte. Saio bakoitzean 10 sarrera erreservatuko dira profesional akreditatuentzat.

Las entradas se podrán retirar en el propio espacio desde 30 minutos antes del comienzo hasta completar el aforo. En cada pase se reservarán 10 entradas para profesionales acreditados/as.



© Aimar & Cía.

AIMAR & CÍA. “Etxea/Casa/Home”

E



BOULEVARD (J4)
OSTIRALA VIERNES 18 > 21:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 19:30

HARREMANA CONTACTO

AIMAR & CÍA
(+34) 946 523 273
(+34) 665 680 058 / (+34) 608 025 997
info@aimaryciacircoteatro.es
www.aimaryciacircoteatro.es
@Aimaryciacircoteatro

Gizaki guztiekin behar dugu geure sentituko dugun eta geure egingo dugun espazio bat, erre bat. Personaiak bitxi bat, bere mamuei aurre egin behar diena bere habia eraikitzeko hazzkunde pertsonaleko bidaian. Hutsetik hastea, sustraiaak botatzea, errealitate berriak aurkitzea, beste ingurune batera moldatzea. Etxearren eta nortasunaren kontzeptuak eskutil lotuta, clownaren eta masta txinatarren teknikak abiapuntu izanik. Omenaldia harre-rako etxeari.

Todos los seres humanos necesitamos un espacio que sentir y hacer propio, un hogar.

Un extraño personaje se enfrenta a sus fantasmas en un viaje de crecimiento personal para construir un nido propio. Una historia sencilla sobre un viaje fantástico, un homenaje al hogar de acogida. Empezar de cero, echar nuevas raíces, encontrar nuevas realidades, hacerse a un nuevo entorno. Los conceptos de hogar e identidad de la mano a partir de las técnicas del clown y el mástil chino.

IDEIA ORIGINALA, SORKUNTZA

IDEA ORIGINAL Y CREACIÓN
Aimar & Cía

KANPOKO BEGIRADA MIRADA EXTERNA
Aritz Rodríguez

ANTZEZLEA INTÉPRETE
Diego Aimar

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
Iñaki Etxeandia, Iñaki Ziarrusta, Diego Aimar



© Rach Rodriguez

AMAIA ELIZARAN “Pool”



UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:00 / 21:30

HARREMANA CONTACTO

AMAIÀ ELIZARAN
Amaia Elizaran
(+34) 629 909 005
elizaran.amaia@gmail.com
www.amaiaelizaran.com
@Amaia Elizaran
@elizaranamaia

Likidoa materiaren egoera bat da, forma zehatzik ez duena. Erraz aldatzen da, eta hura daukan ontziak baino ez du definitzten. Giza gorputzaren % 70 da ura.

Zerka definitzten gaitu? Non dago bakotzaren singulartasuna eta besteengandik ezberdin egiten gaituena? Inguruneak nahierara eraman ohi dituen gizabanakoak gara, baina gaitasuna dugu horri aurre egiteko eta bizirau-penerako beste bide batzuk ikertzeko.

Xabier Zeberio musikariak eta Amaia Elizaran dantzariak osatzen duten bikoteak musika eta dantza uztartzen ditu, bien arteko improvisa-zioetatik sorturiko koreografía- eta musika-hizkuntza baten bila.

Un líquido es un estado de la materia sin una forma particular. Cambia fácilmente y solo queda definido por el recipiente que lo contiene. El cuerpo humano es un 70% agua.

¿Qué nos define a nosotros? ¿Dónde está la singularidad de cada uno y aquello que nos hace diferentes de los demás? Somos individuos que nos dejamos llevar por el entorno que nos rodea, pero tenemos la capacidad de oponernos a ello e investigar otras maneras de sobrevivir.

En este dúo entre el músico Xabier Zeberio y la bailarina Amaia Elizaran la música y la danza se fusionan en busca de un lenguaje coreográfico y musical que nace de diversas improvisaciones entre ambos.

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Amaia Elizaran

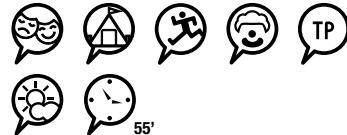
ANTZEZLEAK INTÉPRETES
Amaia Elizaran, Xabier Zeberio

JANTZIAK VESTUARIO
Xabier Mujika



AMICO TEATRO

“Amico on the beach”



BOULEVARD UDONDO (N1)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:30
OSTIRALA VIERNES 18 > 20:30

HARREMANA CONTACTO

QUIERO TEATRO
 Belén Álvarez
 (+34) 669 735 447 / 619 022 036
 info@quieroefatro.com
 www.quieroefatro.com
 QuieroTeatro Belén Alvarez

Ion Amico eta Txori Amico berriz ere murgiltzen dira keinuen eta mugimenduaren hizkuntzan, eta ikuskizun freskagarri bat eskaintzen digute, 5 eta 105 urte bitarteko gazteei zuzendua.

Musika eta umorea datoaz bi lagun bitxi hauekin batera; euren opor berezietan diberitzen dira hainbat pertsonaia izatetan jolastuz: Toni Manero, surflariak, hondartzako sorosleak, boxeolariak, gizaigelak, marinelak, igeriketa sinkronizatuko erreginak...

Let's dance!

Ion Amico y Txori Amico se sumergen de nuevo en el lenguaje gestual y de movimiento para ofrecernos un refrescante espectáculo dirigido a jóvenes de entre 5 y 105 años.

La música y el humor acompañan a estos dos extravagantes personajes que en sus particulares vacaciones se divierten jugando a ser Tony Manero, surfistas, vigilantes de la playa, boxeadores, hombres rana, marineros o reinas de la natación sincronizada.

Let's dance!

SORKUNTZA, ZUZENDARITZA, ANTZEZLEAK
 CREACIÓN, DIRECCIÓN, INTÉRPRETES
 Txori García Uriz, Ion Barbanin



CÍA. BARSANTI

“Kale gorrian / El desahucio”



E

INDEPENDENTZIA KALEA (L)
OSTIRALA VIERNES 18 > 20:30 (es)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 18:00 (eu)

HARREMANA CONTACTO

EUSKADI
 Naia Muñoz
 (+34) 630 380 415
 banaketea@atxteatroa.eus
 www.atxteatroa.com

ESTADO
 Isabel Jiménez
 (+34) 665 680 058
 isabel@infinitaescaena.com
 www.infinitaescaena.com

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
 Pako Revueltas

ZUZENDARITZA LAGUNTZALEA
 AYUDANTE DE DIRECCIÓN
 Nuria M. Crespo

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
 Juanjo Otero, Aritz Rodriguez

KARAKTERIZAZIOA
 CARACTERIZACIÓN

Gorka Agirre

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
 Iñaki Ziarrusta

JANTZIAK VESTUARIO
 Enriqueta Vega

Aiton-a-mona bikote bat etxerik gabe geratzeaz dago. Ezkondu ondoren erositzuten pisua betirako uzteko unea iritsida. Polizia beren balkoaren azpian dago, gunea inguratuta dute eta epai-learen agindua betetzeko prest daude. Auzokideak etxe inguruan batu dira, egoera horren lekuko izan eta, beharbada, kexatzeko. Marinok ez du etxetik joateko asmorik, amaierrara arte gogor eutsi nahi du. Begoñak, bestalde, nahiago du egoera horrekin lehenbailehen amaitu, baina ez ditu bere gauzak etxe barruan utzi nahi. Auskalo bankuek zer-tarako erabiliko dituzten...

Justizia egingo al da?

Un matrimonio de ancianos se enfrenta al día de su desahucio. Han vivido cuarenta años en el piso que compraron después de casarse. La policía está ya debajo de su balcón, con la zona acordonada y preparados para ejecutar la orden judicial. Los vecinos del barrio se arremolinan enfrente para asistir -y quizás protestar- ante la situación que se plantea. Marino no quiere irse por las buenas y quiere resistir hasta el final. Begoña quiere acabar con este asunto cuanto antes, le da mucha vergüenza la situación en la que están involucrados, pero no quiere dejar las cosas que son suyas dentro del piso, para que los del banco hagan vete tú a saber qué.

¿Se hará justicia? Y si se hace justicia ¿diremos al final aquello de que "la banca siempre gana"?

© Antonio Lorenzo



COMPAÑÍA INPUT “Un.Y.Dos”



HARREMANA CONTACTO

COMPÀÑIA INPUT
Aiala Etxegarai Mendiguren
(+34) 669 022 819
input.danza@gmail.com
www.ciainput.com
input.danza

Gizarte-izakiak gara, ez dago ni-rik beste norbait gabe. Sortzen eta desegiten ditugun harremanei esker bizi gara: irakasten digute, eta pertsona gisa eraikitzen gaituzte. Denek bukaera daukate, baina ba al dakigu agur esaten unea iristen denean?

Bikote honek bere intimitate-mundura eroatzen gaitu; han, dena ez da perfektua, eta gauzak ez dira beti gertatzen nahiko genukeen moduan.

UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:30

Somos seres sociales, no hay un yo sin otro. Vivimos de las relaciones que creamos y des hacemos, aquellas que nos enseñan y nos construyen como personas. Todas tienen un final, pero ¿sabemos decir adiós cuando llega el momento?

Este dúo nos adentra en su mundo de intimidad, donde no todo es perfecto y no siempre las cosas transcurren como uno desearía.

IDEIA ETA ZUZENDARITZA IDEA Y DIRECCIÓN

Aiala Etxegarai

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Natalia García, Aiala Etxegarai

MUSIKA MÚSICA
Tiki (Sigur Ros)



DENIS SANTACANA COMPAÑÍA DE DANZA “Encuentros”



HARREMANA CONTACTO

DENIS SANTACANA COMPAÑÍA DE DANZA
Denis Santacana Maiztegui
(+34) 625 533 726
denissantacana@gmail.com
www.denissantacana.com
Denis Santacana Maiztegui

Jendearen artean galdua, ikusi dut neure oinetan geratu den marrazki adarkatua. Kopa bete, eta begirada itzuli diot islari. Errealitate paralelo bat irudikatu dut: bertan, figura horrek bestelako erabakia hartu du. Disimulan, likidoa isuri dut, eta marrazkia berriro aldatu da. Mentalki, neure mugimendu guztia desiratzen; ekintza txiki bakoitzak, erabaki bakoitzak, topaketa bakoitzak... hamaikatxo bideren hasiera ekar dezakeen ideiarekin ob-sesionatuta. Kopa jaitsi, eta neure burua ikusi dut berriro hasierako puntuaren. Zein da erabaki zuzena? Agian, bada garaia mareaq eraman gaitzan uzteko.

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Denis Santacana

KOREOGRAFIA, ANTZEZLEAK
COREOGRAFÍA, INTÉRPRETES
Denis Santacana, Víctor Fernández

JATORRIZKO MUSIKA MÚSICA ORIGINAL
Víctor Guadiana

PINOSOLO (P3)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:30
IGANDEA DOMINGO 20 > 13:45

Perdido entre la gente observo el dibujo ramificado que ha quedado a mis pies. Relleno mi copa y le devuelvo la mirada al reflejo. Imagino una realidad paralela en la que esa figura esta vez ha tomado otra decisión. Con disimulo, derramo el líquido y el dibujo de nuevo ha cambiado. Deseando mentalmente todos mis movimientos, obsesionado por la idea de que cada pequeña acción, cada decisión, cada encuentro, pueda suponer el comienzo de un sin fin de caminos. Bajo la copa y me observo en el mismo punto de partida. ¿Cuál es la decisión correcta? Quizá sea el momento de dejarse arrastrar por la marea.



DRAMAGIA

“Misterios de Mr Blanco / Mr Blancoren misterioak”



E

HARREMANA CONTACTO

DRAMAGIA (MAGIONETAS S.C.)
Imma Ventoso
(+34) 672 05 86 55
info@dramagia.com
www.dramagia.com


Jaun-andreok! Neska-mutilok! Ongi etorri Misterioaren Karpara.

Misterioetan murgildutako eskeix-sorta bat, harridura, ikusmina, edertasuna... eragin nahi dituztenak; zentzumenen bidez hunkitu nahi gaituzte: ikusmenaz, entzumenaz, ukimenaz... irudimenaz, eta, noski, zentzumen na-gusiaren bidez: umore-senaz.

¡Señoras y señores! ¡Niñas y niños! Bienvenidos a la Carpa del Misterio.

Un muestrario de sketches en forma de misterios que buscan la sorpresa, la expectación, la belleza..., ideados para emocionar a través de los sentidos, la vista, el oído, el tacto... hasta llegar al sentido de la imaginación, sin olvidarnos del más importante de los sentidos: el sentido del humor.

ANTZEZLEA INTÉRPRETE

David Blanco

BOULEVARD (J4)

**OSTEGUNA JUEVES 17 > 18:00 / 19:00 (eu)
20:00/21:00 (es)**

**OSTIRALA VIERNES 18 (Eskola kampaina / pases escolares >
11:30/12:15/13:00/13:45 (eu)**



Sarrerak espacio berean eskura daitezke, 30 minuto baino lehen, aforoa bete arte. Saio bakoitzean 10 sarrera erreservatuko dira profesional akreditatuentzat. Las entradas se podrán retirar en el propio espacio desde 30 minutos antes del comienzo hasta completar el aforo. En cada pase se reservarán 10 entradas para profesionales acreditados/as.



ELIRALE DANTZA KONPAINIA

“Bihotz2”

E



UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)

OSTEGUNA JUEVES 17 > 20:00

PINOSOLO (P3)

OSTIRALA VIERNES 18 > 20:30

HARREMANA CONTACTO

ELIRALE DANTZA KONPAINIA
Thierry Biscary
(+33) 662 36 98 54/ 648 25 09 71
elirale@gmail.com
www.elirale.org


Bestea, bere presentzia, bere gustua baina bereziki besteari buruz dugun irudia.

Nolaz bestea biziago agertzen zaigu agian bere ausentzian?

Nola idekitzen diogu besteari gure gorputzera? Nola sekatzten ditugu bestearengan lotzeko puntuak?

Zein da bakoitzaren askatasun eremuaren muga?

Bestearenganako ameskeriaren prismaren inguruaren landutako lan koregrafiko hau manera klasikoko pauso doble eraldatu bat da.

El otro, su presencia, su sabiduría, pero sobre todo nuestro imaginario del otro.

¿Cómo el otro se hace presente incluso estando ausente?

¿Cómo abrimos nuestra corporalidad al otro? ¿Cómo buscamos puntos de unión con el otro?

¿Cuál es el límite de la libertad de cada uno en el espacio?

Este trabajo coreográfico es un paso a dos al estilo clásico reformulado con el prisma del fantasma del otro.

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Chloé Sindéra, Oihan Indart

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA

Pantxika Telleria

MUSIKA KONPOSAKETA COMPOSICIÓN MUSICAL

Manu Matthys

JANTZIAK VESTUARIO

Marion Morin, Anastasia Pasquine

LAGUNTZAILE TEKNIKOA AYUDANTE TÉCNICO

Aitz Amilibia



© Asier Bastida

GANSO & CÍA “Babo Royal”



HARREMANA CONTACTO

GANSO & CÍA

Rocío Pindado Larrea

(+34) 622 05 13 51

info@ganso.info

www.ganso.info

GANSOYCIA

SORKUNTZA ETA ZUZENDARITZA

CREACIÓN Y DIRECCIÓN

Ganso&Cía

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Gorka Ganso

ANTZEZLEA-CLOWN ACTOR-CLOWN

Gorka Ganso

MUSIKARIA-CLOWN MÚSICO-CLOWN

Iñaki Santos

50 m²-ko imperio bat, errege ero bat eta trobadore berezi bat. Xelebrekeria nagusi den lurraldetik txiki bat. Trompetak joka ari dira, banderatxoak airean... Has dadila ospakizuna! Denok gaude gonbidatuta parte hartzen, sinbolikoki zein fisikoki, oturuntzan, eskauntzan, dantzaldian eta errege-desfilean. Erregeak zer nahi, huraxe egingo da fantasia.

Hierarkiak iraultzen diren jolas bat da “Babo Royal”; horretan, aurreikus daitekeenak harrituko gaitu, eta debekatuta daude zentzutasuna eta normaltasuna.

Un imperio de 50m², un rey lunático y un trovador singular. Un pequeño territorio donde reina la excentricidad. Suenan las trompetas, ondean las banderolas. ¡Qué de comienzo el festejo!

Todos somos invitados a participar, simbólica o físicamente, en el banquete, ofrenda, baile o desfile real. Todo lo que el rey deseé tendrá que hacerse fantasía.

“Babo Royal” es un juego donde las jerarquías se invierten, donde los previsibles sorprende, donde están prohibidas la cordura y la normalidad.

E

ALDAPA AUDITORIOA (M)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:00
OSTIRALA VIERNES 18 > 18:00



HORTZMUGA TEATROA “Jule”



HARREMANA CONTACTO

HORTZMUGA TEATROA

Alex Antunez

(+34) 946 711 353 / (+34) 697 894 074

Nerea Lorente (internacional)

(+34) 639702767

info@hortzmuga.com

www.hortzmuga.com

Hortzmuga Teatroa

DRAMATURGIA DRAMATURGIA

Izpiñe Soto

ZUZENDARITZA ESZENIKOA

DIRECCIÓN DE ESCENA

Rosa Díaz, Hortzmuga Teatroa

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Alex Antunez, Arantza Goikoetxea, Estibaliz Villa

JANTZIAK VESTUARIO

Iban López

Eraikuntza bat eraistear eta bertako biztanle batek handik ateratzeari uko; izan ere, ametsa, edo hobe esanda, hainbat amets bete gabe ditu oraindik. Eraikuntza-lanetako zaindaria, aldiiz, familia ezaren hutsuneak jota, ametsetan ernai; eta neskatoak, bilobak, familia zeharo ahaztuta, dagoeneko ametsetan ere ez daki.

Konpondu beharreko katramila edo eta amets egiteko aukera paregabea; galdutako maiatasuna berreskuratzeko eta ametsak gogoz amestu behar direla sekula ez ahazteko aitzaktia, direnak direla ere eta ezinezkoak diruditen arren. Amestu dezagun beti gogoz, begiak zabalik eta ernai.

“Jule” familia osoarentzat zuzendutako kale-ikuskizuna da eta umorea, fantasía, irudimenta eta publikoarengana hurreratzeko konpaineren modu berezia nabarmen agertzen dira.

Un edificio a medio desmantelar, una inquilina que se resiste a abandonarlo, un sueño o varios por cumplir, un vigilante de obra que sueña despierto y busca una familia y una nieta que olvidó a su familia y ya no sueña.

Un enredo por resolver o una gran ocasión para fantasear, para recuperar el afecto perdido y para mostrarnos que siempre hay que disfrutar de los sueños, cualesquiera que sean y por imposibles que parezcan, con los ojos bien abiertos.

“Jule” es un espectáculo de calle para público familiar, que conjuga el humor, la fantasía y el imaginario y la particular forma de la compañía de acercarse al espectador.

E

ERREKALDE PLAZA (C1)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:30
OSTIRALA VIERNES 18 > 18:00



IÑAKI MATA ANTZERKIA “Welcome!”

E



IBILTARIA ITINERANTE (1)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:00
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:30

HARREMANA CONTACTO

IÑAKI MATA ANTZERKIA
 Joseba Iñaki Mata Hoz
 (+34) 655 70 96 34
 inakimata@gmail.com
 www.inakimata.blogspot.com
 Iñaki Mata Hoz

“Welcome!” poesia ikusgarria eskaintzen digun obra ibiltaria da. Edozein barne migrazio prozesuri ongietorri eramateko modua. “Beharrak” eragindako hegaldi transhumantea, empatiaz, konexioz eta gogoetaz jantzia. Bizitza zeharkatzeko motxila nomada bat, “litekeenera” bidaiatzera gonbidatzen gaituena. Giza itxura duen panpina errealistoa, panpina itxura duen gizarte batean.

“Welcome!” es un trabajo itinerante de poesía visual en movimiento. Una manera de dar la bienvenida a todo proceso migratorio interno. Un vuelo trashumante de empatía, conexión y reflexión a través de “la necesidad”. Una mochila nómada en tránsito por la vida nos invita a un viaje de “posibilidad”. Un muñeco realista con rasgos humanos en una realidad humana con rasgos de muñeco.

IDEIA, GIDOIA, ZUZENDARITZA, ERABILERA
 IDEA, GUIÓN, DIRECCIÓN, MANIPULACIÓN
 Iñaki Mata Hoz

PANPINA EGITEA CONSTRUCCIÓN MUÑECO
 Iñaki Mata, Alberto Saavedra



KREGO-MARTÍN DANZA “Moliendo café”

E



BOULEVARD (J2)
OSTIRALA VIERNES 18 > 18:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 13:00

HARREMANA CONTACTO

KREGO-MARTÍN DANZA
 Begoña Kregó Mosteiro
 (+34) 686 13 52 48
 info@krego-martin.com
 www.krego-martin.com
 KregóMartinDanza

Pieza hau 1990ean sortu zuten Bego Kregok, Inés Uriarte eta Cristina Quijera, “Con buen pie” konpainiaren sortzaileek (Euskadiko sortutako dantz garaikideko lehenengo konpainieta bat). Madrilgo Koreografía Lehiaketan aurkeztu zuten, arrakasta handiz, eta geroago eskaini dute Euskadiko zenbait agertokitan; konpainiaren piezarik adierazgarrienetako bat bilakatu da.

27 urte geroago, Kregó-Martin Danza konpainiak berreskuratu du pieza, freskotasuna eta divertimendua ekartzeko gaur egungo dantzaren egoerari, eta kalera eramateko, hura baita haiatzako agertokirik egokiena, eskaintzen duen publikoarekiko zuzeneko lotura irekiari esker. María Martín, Natalia García eta Pilar Andrés dantzariekin berrinterpretatuko dute pieza hau, euren personalitate eta koreografiaz-kerekien, umorearen ikuspegitik eta musika-konposizio unibertsal honen bertsioez eta irratiko iragarki laburrez osatutako soinubandarekin.

Esta pieza fue creada en 1990 por Bego Kregó, Inés Uriarte y Cristina Quijera, fundadoras y a su vez componentes de una de las primeras compañías de danza contemporánea que se creó en Euskadi, Con buen pie. Se estrenó en el Certamen Coreográfico de Madrid con gran éxito y posteriormente fue mostrada en distintos escenarios de Euskadi, convirtiéndose en una pieza emblemática de la compañía.

27 años después, Kregó-Martin Danza recupera esta pieza con el deseo de aportar frescura y divertimento al panorama dancístico actual, llevándola a la calle, su escenario idóneo por la conexión directa y abierta que ofrece con el público. Las bailarinas María Martín, Natalia García y Pilar Andrés serán las encargadas de reinterpretar esta pieza con sus personalidades y lenguajes coreográficos, desde el humor y con una banda sonora de cuñas radiofónicas y versiones de este tema musical universal.

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA
 Bego Kregó e intérpretes

TESTUAK TEXTOS
 Txubio Fernández de Jaúregui

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
 Pilar Andrés, Natalia García, María Martín

MUSIKA ETA KONPONKETAK
 MÚSICA Y ARREGLOS
 Marc Cano, Kike Mora

JANTZIAK VESTUARIO
 Juli, Trisul



© Etanowski

HARREMANA CONTACTO

LASALA

Emilia Yagüe Fernández

(+34) 913 34 08 83 / (+34) 616 43 14 04

info@emiliayague.com

www.lasala-lasala.com

 LASALA

LASALA “Microclimate”



E

ERREKALDE PLAZA (C1)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 23:30

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA

DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA

Judith Argomaniz

DRAMATURGIA DRAMATURGIA

Judith Argomaniz, Rubén Albelda, Jaiotz Osa

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Carla Diego, Garazi Etxaburu, Agustín Martínez, Sergio Moya, Jaiotz Osa, Paula Parra, Rafke Van Houplines

ARGIZTAPEN DISEINUA ETA ZUZENDARITZA

TEKNIKOA DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y

DIRECCIÓN TÉCNICA

Álvaro Estrada

JANTZIAK VESTUARIO

Xabier Mujika, KIONITA-Nuria Viso Bastarrika

MUSIKA MÚSICA

Arvo Pärt, Acid Ghost, George Frideric Haendel, Deep Frieze, Cigarettes After Sex, Nina Kraviz, Pan Sonic, Marika Hackman, Thomas Körner

Gure mundua, nire mundua, aratza, ederra, bakarra.

Norbanakoa errealitate komun batean bizi da, baina, aldi berean, mikromundu txikietan, norberaren patroi eta atmosfera-prozesu pertsonalak dauzkatenak.

“Microclimate” ikuskizunean, atmosfera bakar eta pertsonala sortzen da, non plazera itzaletan aurkitzen baita eta kontemplazioaren gozamenera gonbidatzen baita, zirroraren oihartzunaren bidez.

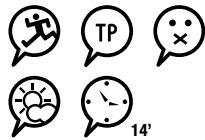
Nuestro mundo, mi mundo, puro, bello, único. Cada individuo vive en una realidad común y a su vez, en pequeños micro mundos que se caracterizan a través de patrones y procesos atmosféricos personales.

En “Microclimate” se crea una atmósfera única y personal donde se encuentra placer en lo sombrío y se invita al goce de la contemplación, mediante el eco de la emoción.



LASALA “Female”

E



ONDIZ (Q)
OSTIRALA VIERNES 18 > 21:30

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA
DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA

Judith Argomaniz

LAGUNTZAILEA ASISTENTE
Rubén Albelda

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Carla Diego, Garazi Etxaburu, Paula Parra

ARGIZTAPEN DISEINUA ETA ZUZENDARITZA
TEKNIKOA DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y
DIRECCIÓN TÉCNICA

Álvaro Estrada

JANTZIAK VESTUARIO
Xabier Mujika, KIONITA-Nuria Viso Bastarrika

MUSIKA MÚSICA
Cigarettes After Sex, Nina Kraviz, Pan Sonic

Emakumeak.

Ellas.

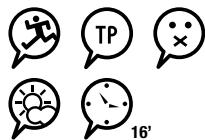
“Microclimate” ikuskizunaren pieza laburra.

Extracto de “Microclimate”.



LASALA “I U”

E



ONDIZ (Q)
OSTIRALA VIERNES 18 > 22:00

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA
DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA

Judith Argomaniz

DRAMATURGIA DRAMATURGIA
Judith Argomaniz, Rubén Albelda, Jaiotz Osa

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Garazi Etxaburu, Jaiotz Osa

ARGIZTAPEN DISEINUA ETA ZUZENDARITZA
TEKNIKOA DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y
DIRECCIÓN TÉCNICA

Álvaro Estrada

JANTZIAK VESTUARIO
Xabier Mujika

MUSIKA MÚSICA
Arvo Pärt, Acid Ghost, George Frideric Haendel,
Deep Frieze

Gu, itzalean munduan, argia arnasten.

Nosotros, en un mundo de sombras respirando luz.

“Microclimate” ikuskizunaren pieza laburra.

Extracto de “Microclimate”.



MANEZ ETA KOBREAK “Manez eta kobreak”



HARREMANA CONTACTO

KALAPITA PRODUCTIONS

Thierry Biscary

(+33) 648 25 09 71

kalapitaprod@gmail.com

[manezetakobreak](#)

AHOTSA, PERCUSIOAK, KONPOSIZIOAK,
MOLDAKETAK
VOZ, PERCUSIÓN, COMPOSICIÓN, ARREGLOS
Thierry Biscary

AHOTSA, MUSIKARIAK
VOZ, INSTRUMENTOS
Ana Tellechea, Fermín Garaikoetxea ‘Mintxo’,
Vianney Desplantes, Bixente Etchegaray, Laura
Etchegoyen

Manez Thierry Biscaryren izen artistikoa da. Talde ezberdinetan, Kalakan besteak beste, kantatu ondoren, bere kantuak aurkezten dizkigu. Lekukotasun intimo bat eskainiz, bere ahaide, auzokide, adiskide edo ezagun batzuen bizi parteak kontatzentzu ditu, olerkari eta bertsolari batzuen idazkiz abiapuntu.

Metalezko musika jotzaileak, kobreak jotzeaz gain kantariak ere badira. Euskal Herriko ehunka talde informal bezala, gogotik kantatzen dute. Denak nomadak bihurtu dira eta batzuk ofizio berri bat hartu dute.

Taldearen musika tradizioan oinarritzen da eta aldi berean, doinu berrien freskotasuna eta txistukatzen diren kantu en bizi basitasuna dauka. Haizezko instrumentuak eta ahotsak uztartuz, kondaira eta istorioen bidez, sentikortasuneko Euskal Herri poetiko bat, egiazko eta asmatutakoak, deskubrituko dugu.



MARKELIÑE “Chef Natura”



HARREMANA CONTACTO

MARKELIÑE

José Ramón Martínez

(+34) 94 673 32 57 (+34) 605 70 02 84

markeline@markeline.com

[www.markeline.com](#)

[markeline.teatroa](#)

GIDOIA, ZUZENDARITZA, ATREZZOA, ESZENOGRAFIA
GUIÓN, DIRECCIÓN, ATREZZO, ESCENOGRAFÍA
Markeliñe

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Marieta Soul Estudio Creativo

ZUZENDARITZA TEKNIKOA DIRECCIÓN TÉCNICA

Paco Trujillo, Jon Kepa Zumalde

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Jon Kepa Zumalde, Fernando Barado, Sandra Fdez. Aguirre, Jon Koldo Vázquez, Itziar Fraguas, Maite Bayón

IBILTARIA ITINERANTE (2)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 12:00

IBILTARIA ITINERANTE (5)
IGANDEA DOMINGO 20 > 12:30

Manez eta Kobreak es una nueva formación liderada por el ex componente del grupo Kalandraka Thierry Biscary.

En sus temas nos ofrece un testimonio íntimo, pasajes vitales de familiares, vecinos, compatriotas y conocidos, fábulas y leyendas con letras de poetas y bertsolaris.

Los músicos que le acompañan con sus metales, además de tocar, son cantantes. Todos se han convertido en nómadas y algunos de ellos han cambiado de oficio.

Tradición y frescura de nuevos sonidos que se asemejan a la vitalidad de los silbidos.

Un concierto poético, lleno de sentimiento, que nos descubrirá historias locales que mezclan realidad y ficción.

E

ERREKALDE PLAZA (C1)
OSTIRALA VIERNES 18 > 20:00
LARUNBATA SÁBADO 19 > 19:00

¿Cómo es nuestra relación con la tecnología? ¿Nos habremos convertido ya en adictos a una pequeña pantalla que reclama toda nuestra atención y nos aleja de nuestro entorno natural?

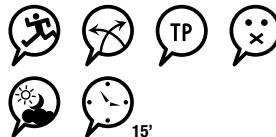
En un espacio utópico en forma de restaurante, chef y maître reivindican el idilio con la naturaleza frente a una clientela que, con sus actitudes y manera de comportarse, muestran síntomas de cierto trastorno por el uso de los aparatos tecnológicos.

La interacción entre ambos en torno a la mesa del restaurante crea la trama de esta historia.



NODE AKZIONA! “Tria”

E

**ONDIZ (Q)****OSTIRALA VIERNES 18 > 20:00****LARUNBATA SÁBADO 19 > 21:30****HARREMANA CONTACTO**

NODE AKZIONA!
Ana Barrantes
(+34) 943 11 64 10 (+34) 667 39 30 11
info@node.eus
www.node.eus
node.eus

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Ion Estala

KANPOKO BEGIRADA MIRADA EXTERNA
Noemí Viana

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Jaiotz Osa, Paula Parra

ESZENOGRAFIA, ARGIZTAPENA
ESCENOGRAFÍA, ILUMINACIÓN
ATIO Espacio de Comunicación

JANTZIAK VESTUARIO
Xabier Mujika

Tria zerbait haundia egiteko jaio da baina blokeatuta dago, ezin du bere buruan dituen ideiak ulertu, lagunza behar du. Sorkuntzarako prest dago baina ez daki zein lenguaria erabil. Bere buruan irudi oso zehatz bat ikusten du, Triangulo Infinito, laranja eta gorria. Badaki triangeluaren eta bere artean konekzio zuzen bat dagoela. Tertzi, bere musa eta gida, lagunduko dio bere mandatua burutzen. Ametsak, indarra, ezintasuna, amorrua, hel mugak, egoa, ezjakintasuna, beldurra, bakardadea, lagunza...

Gure bidean zerbait berria eta ezezaguna aurkitzen dugunean, bat-batean gure aurrean agertzen denean, nola jokatuko dugunaren hausnarketa.

Tria ha nacido con una misión muy importante pero está bloqueado, no entiende todo lo que inundó su cabeza, esas ideas, y necesita ayuda. Está preparado para la creación pero no sabe qué canal utilizar, qué lenguaje. Tiene una imagen muy concreta en su cabeza, el Triángulo infinito, rojo y naranja. Sabe que entre el triángulo y él existe una conexión directa. Tertzi, su musa y guía, le ayudará a completar su misión.

Sueños, fuerza, impotencia, rabia, objetivos, ego, incertidumbre, miedo, soledad, ayuda... Cuando algo nuevo y desconocido se cruza en nuestro camino, cuando nos sorprende sin previo aviso, ¿cómo actuamos? ¿Qué herramientas tenemos?

Un análisis del comportamiento humano a través de una fábula de dioses y tecnología.



ORGANIK “Malditas”

**SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)**
OSTEGUNA JUEVES 17 > 22:00**ONDIZ (Q)****LARUNBATA SÁBADO 19 > 22:00****HARREMANA CONTACTO**

ORGANIK
Natalia Monge Gómez
(+34) 627 93 78 75
info@organik.com.es
www.organikdantza.com
ORGANIK danza – teatro

SORKUNTZA CREACIÓN
Natalia Monge e intérpretes

KONTZEPTUA ETA ZUZENDARITZA
CONCEPTO Y DIRECCIÓN
Natalia Monge

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Bego Crego, Mirian K. Martxante,
Helena Golab, María Martín, Natalia Monge

JATORRIZKO MUSIKA MÚSICA ORIGINAL
Itziar Madariaga

Ilundu zuenerako, hantxe zeuden. Haiek albinok, gu albinok. Berdinak gara, baina ezberdinak gara. Joko madarikatu baten lasaitasun kezkagarría. Keinu nímito baina zehatzak, begirada zorroza. Musikaren erritmoan mugitzen dira; musika ere madarikatuta dago, eta menderatu nahi gaitu. Haren kontra borrokatuko gara, edo harekin bat egin... Eta umore madarikatuak bere jokaldia egiten du. Denok gaude madarikatuta, eta handik aurrea denetik gerta daiteke.

Kaleko dantza, Alberto Saavedra eskultorearen “Los niños malditos” (ume madarikatuak) obran inspiratutako gaueko ikuskizun bat.

Cuando cayó la noche ya estaban allí. Ellas albinas, nosotras albinas. Somos iguales, pero somos diferentes. La quietud inquietante de un juego maldito. Gestos mínimos pero precisos, mirada penetrante. Ellas se mueven al ritmo de la música, también maldita, que pretende dominarnos. Luchamos contra ella o nos aliamos... Y el maldito humor que juega sus cartas. Todas estamos malditas, a partir de ahí todo es posible.

Danza en la calle, un espectáculo nocturno inspirado en la obra del escultor Alberto Saavedra “Los niños malditos”.



HARREMANA CONTACTO

PEZ LIMBO
 Eduardo Hernando
 (+34) 699 36 33 36
 pezlimbocreaciones@gmail.com
www.pezlimbo.com

[PezLimbo](#)

EGILEA AUTOR
 Creación colectiva

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
 Raúl Camino

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
 Raúl Camino, Begoña Martín Treviño, Aitor Pérez,
 Ainhoa Alberdi, Eduardo Hernando

JANTZIAK VESTUARIO
 La Funambulista

ESZENOGRAFIA ESCENOGRAFÍA
 Eskenagorri

PEZ LIMBO

“Óxido, humor corrosivo / umore garratza”



Herdoila: gorputz metalikoetan sortzen den óxido-geruza, aire zabalean uzteagatik eta ez zaintzeagatik. Kentzen ez denean, haren eragina konponezina da, eta zuloak ere eragin ditzake.

Pertsona bitxiek, ohiz kanpoko egoeren aurrean, bizitzaren absurdoari aurre egiten diote. Existenteziari aurre egiteko haien modu bitxiaren ondorioz, gertaera ustekabeko moduan jazoko dira. Hiru egoera barregarrik agerian utzik dute pertsonaia horien giza harremannen eta bizi diren gizartearen herdoila. Osagai horiei publikoarekiko hurbilasuna eta konplizitatea gehituta, hiru espaziotan bizi den umore garratzeko pieza hau lortzen da.

E
KULTUR LEIOA (A)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 19:00 / 21:30 (eu)
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:00 / 21:30 (es)

Óxido: capa de herrumbre que se genera en los cuerpos metálicos por acción de la intemperie y la falta de cuidados. Cuando se le deja actuar, los efectos son irreparables llegando incluso a la perforación.

Personas peculiares se enfrentan a situaciones insólitas, plantan cara al absurdo de la vida. Su curiosa manera de afrontar la existencia hace que los acontecimientos se desarrollen de manera inesperada. Tres situaciones grotescas sacan a relucir el óxido en las relaciones humanas de estos personajes y de la sociedad en la que viven. La cercanía y complicidad con el público completan los ingredientes para esta pieza de humor corrosivo que se vive en tres espacios diferentes.

Sarrerak espacio berean eskura daitezke, 30 minuto baino lehen, aforoa bete arte. Saio bakoitzean 10 sarrera erreservatuko dira profesional akreditatuentzat.
 Las entradas se podrán retirar en el propio espacio desde 30 minutos antes del comienzo hasta completar el aforo. En cada pase se reservarán 10 entradas para profesionales acreditados/as.



HARREMANA CONTACTO

PROYECTO LARRUA
 Aritz López Gómez
 (+34) 634 45 28 72 / 639 94 86 36
 proyectolarraua@gmail.com
www.proyectolarraua.com

[@ProyectoLarraua](#)

PROYECTO LARRUA

“Ozkoi”



UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 18:00
PINOSOLO (P3)
IGANDEA DOMINGO 20 > 14:15

Después de “Larrua”, Premio Umore Azoka al Mejor Espectáculo de Compañía emergente en 2016, Proyecto Larraua estrena una nueva pieza de calle que continúa investigando sobre la reacción física de dos cuerpos a través del contacto constante de la piel, buscando puntos de unión entre lo físico y emocional, entre las dos disciplinas de las que los directores del proyecto provienen, el break dance y la danza contemporánea.

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
 Jordi Vilaseca

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
 Aritz López, Jordi Vilaseca

MUSIKA MÚSICA
 Luis Miguel Cobo

**HARREMANA CONTACTO**

THE FUNES TROUP
Rodrigo Lacasa Montes
(+34) 696 502 491
info@thefunestroup.com
www.thefunestroup.com
 Cia Funes Troup

IDEIA ETA EKOIZPENA IDEA Y PRODUCCIÓN

The Funes Troup

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Ignacio Herrero (Cia. Yifan)

ZUZENDARITZA KOREOGRAFIKOA, IRUDIA ETA MUGIMENDUA DIRECCIÓN COREOGRÁFICA, IMAGEN Y MOVIMIENTO

Mar García Serrano

ANTZEZLEAK INTÉPRETES

Gorka Pereira, Rodrigo Lacasa, Xabi Larrea

THE FUNES TROUP

“Aukerak”



Nora zoazen dakizunean... argi daukazu zuk aukeratutako bidefik zoazela? Ala eraman zaizaten uzten duzu? Gure erabakietatik, zenbat dira guk geuk hartutakoak eta zenbat dira errutinak eragindakoak?

Zirku-ikuskizun bat bizitzako erabakiei eta joanekoa baino ez den bidaia batean aukeratu behar dituzun bideei buruz.

E

ALDAPA AUDITORIOA (M)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 20:30
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:30

Cuando sabes a dónde vas... ¿tienes claro que vas por el camino que tú has elegido? ¿O simplemente te dejas llevar? ¿Qué parte de nuestras elecciones son propias y hasta dónde estamos condicionados por la rutina?

Un espectáculo de circo sobre las elecciones de la vida y los caminos que debes elegir para un viaje que solo es de ida.



TIO TERONEN SEMEAK

“Festamentua”

**HARREMANA CONTACTO**

TIO TERONEN SEMEAK
Aritz Salamanca Tapia
(+34) 646 384 770
tioteronensemear@gmail.com
 Tio Teronen semeak

KOREOGRAFIA COREOGRAFÍA

Aritz Salamanca / Tio Teronen Semeak

DANTZARIAK INTÉPRETES

Aritz Salamanca, Ander Domingo, Beñat Begiristain, Antton Fernandez, Ekain Susperregi, Jon Iragorri, Xuban Iragorri, Eneko Iparragirre, Alai Goñi, Aritz Olarte, Mikel Urdanilleta, Aritz Olaziregi

MUSIKARIAK MÚSICOS

Eider Olasagasti, Joseba Etxegoien, Gorka Daguerressar, Mikel Zubiria

E

ERREKALDE PLAZA (C2)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:00
BOULEVARD (J2)
IGANDEA DOMINGO 20 > 14:00

La célebre cuadrilla se ha tenido que reunir en un incómodo acontecimiento: un funeral. Intentarán sobrellevarlo de la mejor manera posible, con la esperanza de darle la vuelta a la situación.

Un espectáculo original y novedoso que rebosa humor, danza y melodías pegadizas.



© Luis Castilla

HARREMANA CONTACTO

HERMANAS GESTRING
Mirian Llorens López
(+34) 667 84 25 12
hermanasgestring@gmail.com
www.hermanasgestring.com
[Hermanas Gestring](#)

KOREOGRAFIA, ANTZEZLEA

COREOGRAFÍA, INTÉPRETES
Greta García y Laura Morales. Hermanas Gestring

MUSIKA MÚSICA

Samm Bennett / Gonja Sufi / Nambavan

JANTZIAK VESTUARIO
Hermanas Gestring

HERMANAS GESTRING (Andalucía) “Good Girl”



UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)
OSTIRALA VIERNES 18 > 21:00
LARUNBATA SÁBADO 19 > 19:00

“Fatal, estamos muy mal”.

Como una sinfonía de la vida presentamos una obra en pequeños fragmentos, etapas, un comienzo con el “prefiero no pensar” como lema, dejándonos llevar por las circunstancias, una segunda parte “canela en rama” como expresión del poder, ser dueñas del ahora, y un final indeciso, “Alerta 4”, con miedo por no saber si estamos al borde del abismo.

“Txarto, oso txarto gaude”.

Bizitzaren sinforia bat legez, aurkezten dugu zati txikietan, etapetan, bandatuta dagoen obra bat: “nahiago dut ez pentsatu” goiburua duen hasiera, inguruabarrek eraman gaitzaten utzita; “canela en rama” izeneko bigarren zatia, boterearen adierazpena, orainaren jabe izatea; eta “Alerta 4”, bukaera zalantzatzi bat, amildegien ertzean ote gauden ez jakitearen beldurrez.

Lehenengo saria, 2016ko Madrilgo Koreografía Lehiaketan.

2017ko Lorca Saria, dantza garaikideko emakumezko interpretatzale onenak.

Primer Premio en el Certamen Coreográfico de Madrid 2016.

Premio Lorca Mejores Intérpretes femeninas de danza contemporánea 2017.



MANOLO CARAMBOLAS (Andalucía) “Dúo Fitness”



HARREMANA CONTACTO

MANOLO CARAMBOLAS
Celia Negrete
(+34) 676461997/ 952 967 934
celia.negrete@gmail.com
info@manolocarambolas.com
www.manolocarambolas.com
[Manolo Carambolas](#)

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Lolo Zamora
SORKUNTZA, ANTZEZLEAK
CREACIÓN, INTÉPRETES
Lolo Zamora, Antonio Ramírez

SORTZE-PROZESA
PROCESO CREATIVO
Petit teatro

JANTZIAK VESTUARIO
Ana María Ruiz

E

ERREKALDE PLAZA (C1)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 18:30
BOULEVARD (J2)
LARUNBATA SÁBADO 20 > 20:30

Ya es hora de que desempolves ese chándal y esas zapatillas y le des la utilidad que le corresponde.

Llega a la ciudad Dúo Fitness, vuestros consejeros deportivos especializados en motivar a quien nunca creyó en el deporte.

Dúo Fitness es deporte.

Dúo Fitness es sudor.

Dúo Fitness es humor.

Dúo Fitness es constancia.

Dúo Fitness es amor

Dúo Fitness es fitness

Dúo Fitness ha venido desde muy lejos para quedarse..

Dúo Fitness es circo.

**HARREMANA CONTACTO**

AMER I ÀFRICA CIRC CIA
Alina Ventura Ramírez
(+34) 652 35 64 93
info@lamaleta.cat
www.ameraflicacirc.com
www.lamaleta.cat
[ameriaflicacirc](#)

IDEIA, ANTZEZLEAK IDEA, INTÉRPRETES

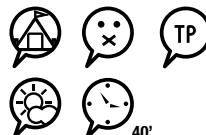
Amer Kabbani, Àfrica Llorens

AKONPAINAMENDU ESZENIKOA
ACOMPAÑAMIENTO ESCÉNICO
Jorge Alberne

KANPOKO BEGIRADA, MUSIKA
MIRADA EXTERNA, MÚSICA
Karl Stets

ARGIZTAPENA ILUMINACIÓN
Ivan Tomasevic

AMER I ÀFRICA CIRC CIA. (Cataluña) “Envà”



ONDIZ (Q)

OSTIRALA VIERNES 18 > 20:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:30

250 kg lastoren eta 125 kg gizakiren artean, bi pertsonak haririk gabe dihardute berbetan giza ergelkeriaren kontzeptuaz eta pertsonen arteko harremanez, mugimenduaren, oreken, umorearen eta espazioaren konposizioaren bidez.

Gizakiok sarritan eraikitzen ditugu hormak geure buruetan, besteengandik datorren us-tezko arrisku emozionaletik babesteko; bizitza osoa ematen dugu geure burua askatu nahian, eta osoki sentitza eta oztopo barik komunikatzea eragozten digun “Envà” hori (horma) eraitsi baino ez dugu egin behar. Sinbolikoki islatzen dugu giza izaaren er-geltasuna, eta bestearekin elkartzeko alferrik egiten ditugun ekintza guziak.

Entre 250 kg de paja y 125 de masa, dos personas divagan sobre el concepto de la estupidez humana y las relaciones entre las personas a través del movimiento, los equilibrios, el humor y la composición del espacio.

Las personas a menudo construimos paredes mentales que nos protegen de un supuesto peligro emocional respecto a los otros, nos pasamos la vida buscando la manera de liberarnos y lo único que hace falta es derribar lo que nos impide sentir plenamente y comunicarnos sin barreras. Simbólicamente reflejamos la estupidez de la naturaleza humana y todas aquellas acciones que hacemos en vano para encontrarnos con el otro.

**HARREMANA CONTACTO**

CHAPERTONS CÒMIC TEATRE
Ernest Tarradas Creus
(+34) 670 22 81 30 / (+34) 935 55 52 35
info@chapertons.com
www.chapertons.com
[Chapertons còmic teatre](#)

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Chaperons Còmic Teatre

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Ernest Tarradas, Miner Montell, Kike Ferragut

AGERTOKI-TEKNIKARIA, ATREZZOA
TÉCNICO DE ESCENARIO, ATREZZO
Joan Sabatés

SOINU ETA ARGIA TEKNIKOA
TÉCNICO DE SONIDO Y LUZ
Joan Sabatés

MUSIKA MÚSICA
Ferran Martínez

CHAPERTONS CÒMIC TEATRE (Cataluña) “Rodó”



ALDAPA AUDITORIOA (M)

OSTIRALA VIERNES 18 > 22:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 22:00

25 urteik hona, pneumatikoa izan da Chaperons taldearen ikuskizunen hari nagusia. “Rodó” obran, jolasera ez ohiko trebezia duten hiru clown bikainek biziaraziko digute irudimenezko, poesiazko eta sormenezko mundu oso bat, gurpilak protagonista dituena. Betiere umore handiarekin.

Ikusizko ikuskizun honek “Boom”, “Goma Gom” eta “Volta de roda” obren gagik onenak biltzen ditu, zeinak konpainiak eskaini baititu mila alditan baino gehiagotan, hogeい bat herrialdetan.

Desde hace 25 años el neumático ha sido el hilo conductor de los espectáculos de los Chaperons. En “Rodó” tres espléndidos clowns con un desacostumbrado talento para el juego nos harán vivir todo un mundo de imaginación, poesía y creatividad con las ruedas como protagonistas. Siempre con mucho humor.

Un espectáculo visual que recoge los mejores gags de las obras “Boom!”, “Goma Gom” y “Volta de roda”, con los que la compañía ha representado en más de mil ocasiones en una veintena de países.



CIRC PANIC (Cataluña) “Mira’T”



ERREKALDE PLAZA (C2)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 21:30
OSTIRALA VIERNES 18 > 22:30

HARREMANA CONTACTO

23 ARTS BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fábregas Vilá
(+34) 938 480 499 / (+34) 630 662 178
23arts.domingo@gmail.com
arts@abaforum.es
www.23arts.com

[Circ Panic](#)

IDEIA, SORKUNTZA, ANTZEZLEA

IDEA, CREACIÓN, INTÉRPRETE
Jordi Panareda / Circ Pànic

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Piero Steiner, Stéphanie Coppe

MUGIMENDU-AHOLKULARITZA

ASESORAMIENTO EN MOVIMIENTO
Lali Ayguadé

MUSIKA ETA MUSIKARIA MÚSICA E INTÉRPRETE

Dalmau Boada

“Mira’T” gurutzatutako begiraden jolas bat da. Nork bere buruari begiratzea, bere bakardadeari aurre egitea, bidaia personal bat egiteko erabakia hartza, besteen begiradaren azpian jartza pistaren erdian.

Bidaia sinboliko bat, horretan gutako bakotzak bere burua ikusteko modukoa, hausnartzea zer esan nahi duen erabaki garrantzitsu bat hartzeak, bizitza alda diezazukeen erabaki bat hartzeak.

Zenbait pertsonak beren jatorria laga, eta lurrarde ezezagunetara joaten ausartzen dira; beste zenbaitek, gizartetik ezkutatuz bilatzen dute aterpe. Noraezean dabiltsan izakiak, bere egin dezaketen toki batzen bila dabiltsanak, beldurrez eta itxaropenez beteak, etsipenez eta ilusioz. Bakoitzak bere barneko balantza dauka, sentimendu kontrajarrrien artean kulunkatzen dena, oreka bilatzen etengabe, kulunka, biraka, dantzana...

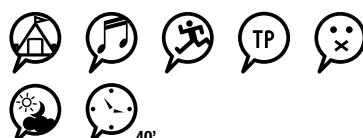
“Mira’T” es un juego de miradas cruzadas. Mirarse, confrontarse con la propia soledad, tomar la decisión de hacer un viaje personal, exponerse a la mirada de los demás en el centro de la pista.

Un viaje simbólico en el que cada uno de nosotros se podrá reconocer, una reflexión sobre lo que significa tomar una decisión importante, una decisión que puede cambiarte la vida.

Algunos dejan su lugar de origen para aventurarse en tierras desconocidas, otros se refugian ocultándose de la sociedad. Seres a la deriva, en busca de un lugar que puedan hacer suyo, personas llenas de miedo y de esperanza, de resignación y de ilusión. Cada uno con su balanza interior que oscila entre sentimiento contrapuestos, en una constante búsqueda del equilibrio, oscilando, girando, bailando...



KOLEKTIBO BAAKAI KATIUSKA (Cataluña/Euskadi) “egurRa”



BOULEVARD (J3)
OSTIRALA VIERNES 18 > 20:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 22:00

HARREMANA CONTACTO

KOLEKTIBO BAAKAI KATIUSKA (MUSTRAMIT SL)

Eneritz Zeberio Arceche
(+34) 691 69 31 75
baakaik@gmail.com
[espectacleegurra/](#)

IDEIA IDEA

Eneritz Zeberio, Oriol Escursell

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Olga Lladó, Endika Salazar, Eneritz Zeberio, Pol Aumedes, Hector Garde, Oriol Escursell

JANTZIAK VESTUARIO

Nahia Salaberria

Herri-kulturaren garaikidetasunaren aldarrikapena. Topo egiten dute sei pertsonak, bi kulturak eta gai batek: egurra. Kataluniako ball de bastons, eszena-oinarri, eta Euskal Herriko txalaparta, soinu-oinarri. Bide erdian, bastons eta makilek elkarrekin hitz egiten dute, elkarrekin lotu, elkar jo, eta soinua ateratzen dute. Dantza, zirkua eta zuzeneko musika.

Una reivindicación de la contemporaneidad de la cultura popular. Un encuentro de seis personas, dos culturas y una materia: egurra. El ball de bastons catalán como base escénica y la txalaparta vasca como base sonora. A medio camino los bastons y las makilas conversan, se enlazan, se golpean y suenan. Danza, circo y música en directo.



LOS MOÑEKOS (Cataluña) “We-ding!”



HARREMANA CONTACTO

ROTATIVA PERFORMING ARTS
Bernabé Rubio García
(+34) 699 72 20 70
info@rotativaperformingarts.com
www.losmonekos.com
 [cialsomonekos](#)

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN Los Moñekos

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Sarah Anglada, Miguel Fiol
JANTZIAK VESTUARIO
Pronovias, Transnovias

CATERING

Z Jones

MUSIKA MÚSICA

Versiones de la Marcha Nupcial, Juliette Noureddine

Denok gonbidatuta zaudete; ez dago konfirmatu beharrik. Hitzordua herriko elizaren aurrean izango da, puntako orduan. Arroza ekarri, ez ahaztu! Ai eta, batez ere, esaiozue Mariano berandu ez etortzeko, mesedeset!

Bi emaztegaik egin dute topo, aurrez aurre, biak zuriz jantzia, eliza berean. Mariano esan duzu? Bai ba... biak pertsona berberarekin ezkontzeako dira: Marianorekin. Lokatzetako borroka? Ez, bi emaztegai baino ez dira, senargai berberarengatik borrokan. Reggaeton erritmoan, galtzari-eustekoa eta paramenta jantzia, bi emaztegai bizardun hauek harrapakinagatik borrokatuko dira... egongo al da ezkontzarik?

Estáis todos invitados, no se necesita confirmar. La cita es delante de la iglesia del pueblo, a hora punta. ¡No olvidéis traer el arroz! Ah, y sobre todo, avisad a Mariano que no llegue tarde, ¡por favor!

Dos novias se encuentran, cara a cara, vestidas de blanco y en la misma iglesia. ¿Has dicho Mariano? Pues sí... resulta que se casan con la misma persona, Mariano. ¿Guerra en el fango? No... solo son dos novias peleando por un solo pretendiente.

A ritmo de reggaetón, con liguero y velo, estas dos novias con barba pelearán por su presa... ¡Habrá bodorrio?



POTATO OMELETTE BAND (Madrid) “Music Island”



HARREMANA CONTACTO

POTATO OMELETTE BAND
Gerardo Yllera Olivares
(+34) 619 95 55 90
potato.omelette.band@gmail.com
 [potatoomeletteband](#)

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Gerardo Yllera, Laura Nadal

PINOSOLO (P2)
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:00
LARUNBATA SÁBADO 19 > 18:30

Potato Omelette Band da tresna anitzeko clown-banda bat. Tresna asmatu, birziklatu eta tradizionalak erabilitzen ditu ikusle guztientzako kontzertu ero bat emateko.

“Music Island” ikuskizunak eramango zaitu dibertsioa eta musika jaun eta jabe diren Karibeko irla batera. Show interaktibo eta dinamiko bat, kanta propioen eta bertsio ezinezkoen erritmoan.

Potato Omelette Band es una banda multi instrumental clown. Utiliza instrumentos inventados, reciclados y tradicionales en un loco concierto para todos los públicos.

Su espectáculo “Music Island” te traslada a una isla en el Caribe donde reina la diversión y la música. Un show interactivo y dinámico al ritmo de temas propios y covers imposibles.



HARREMANA CONTACTO

CÍA. LUCAS ESCOBEDO
Amadeo Vañó Rivera
(+34) 965 21 43 49/ 620 61 06 54
amadeo@camarablanca.com
www.lucaslocus.com
Lucas Escobedo

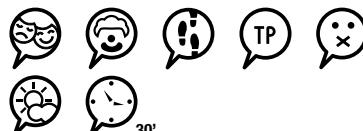
ZUZENDARITZA, IDEIA
DIRECCIÓN, IDEA
Lucas Escobedo

ZUZENDARITZA LAGUNTALEA
AYUDANTE DIRECCIÓN
Marçal Ramon

SORKUNTZA CREACIÓN
Lucas Escobedo, Ana Belén Aguilar, Elena Donzel

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Lucas Escobedo, Ana Belén Aguilar/Elena Donzel

CÍA. LUCAS ESCOBEDO (Comunidad Valenciana) “Los Mañas”



Los Mañas iritsi dira auzora. Konpondu beharreko guztia konpontzeko behar den guztia dakarte eurekin. Bizitzaz osoa azpiegituren mantentze-lanak egiten eta gorabeherak konpontzen eman ondoren, oso mainatsuak egin dira, benetako profesionalak, harro-harro erakusten duten lanbidean emandako urteetan eraikitako bikote hutsezina. Haien aldean, amateur hutsa da Mc Guiver.

Bata bestea gabe guztiz osatuta ez dagoeneko umorearen klasikoak (Laurel eta Hardy, adibidez) erreferente hartuta, pailazoaren hizkuntzaz eta maskaraz elikatzen da ikuski-zuna. Umore absurdua, bi pertsonaiak ahaztezinaren hanka-sartzeek, trakeskeriez eta une samurrez josia.

E

IBILTARIA ITINERANTE (3)
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:00
IBILTARIA ITINERANTE (4)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 19:00

Los Mañas han llegado a tu barrio. Vienen equipados con todo lo imprescindible para reparar lo que haga falta. Toda una vida dedicada al mantenimiento de infraestructuras y al arreglo de incidencias, les ha convertido en unos verdaderos “manitas”, unos profesionales, un dúo infalible forjado con los años de un oficio que esgrimen con orgullo. Mc Guiver a su lado es todo un aficionado.

Tomando como referente clásicos del humor como el Gordo y el Flaco, donde el uno sin el otro no termina de estar completo, el espectáculo se nutre del lenguaje del payaso y la máscara.

Humor absurdo lleno de tropiezos y torpezas y momentos tiernos de dos personajes involvidables.



HARREMANA CONTACTO

ROTATIVA PERFORMING ARTS
Bernabé Rubio García
(+34) 699 72 20 70
info@rotativaperformingarts.com
www.rotativaperformingarts.com
f rotativaperformingarts
Chey Jurado

SORKUNTZA, ANTZEZLEA
CREACIÓN, INTÉRPRETE
Chey Jurado

MUSIKA MÚSICA
Diego Garrido

CHEY JURADO (Extremadura) “Agua”



UDALETXEKO PLAZA AYUNTAMIENTO (F)
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:00
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:00

“Sentinel” koreografiaren parte da pieza labur hau, naturaren oinarrizko lau elementuei buruzkoa: ura, lurrak, sua eta airea. Uretan zentratutako laburpen honetan, hiriantzaren ikuspuntik deskribatzen eta interpretatzen dira oinarrizko gai hori agertzen den egoera, forma eta testura ezberdinak. Elementua, mugimendua legez, likidoa eta moldagarria izan daiteke, edo arroka bat bezain solido eta zurruna, edo gaseoso eta lurrunkorra; isur daiteke; lurrundu daiteke; bizia eman dezake, eta bizia kendu.

Pieza breve que forma parte de la coreografía “Sentinel”, que trata sobre los cuatro elementos primarios de la naturaleza: agua, tierra, fuego y aire.

En este extracto, centrado en el agua, se describen y se interpretan en clave de danza urbana los diferentes estados, formas o texturas en que se presenta esta substancia esencial. Un elemento que, como el movimiento, puede ser líquido y adaptable, sólido y rígido como una roca, gaseoso y volátil, que puede fluir, que puede evaporarse, que puede dar vida o, a su vez, quitarla.



MURMUYO (Chile) “¡Fuera!”

E



IKEA BARRI (K)
OSTIRALA VIERNES 18 > 19:30
LARUNBATA SÁBADO 19 > 13:30

HARREMANA CONTACTO

MURMUYO
Victor Gracia Sanchís
(+34) 696954525
infomurmuyo@gmail.com
www.yosomurmuyo.com
Murmuyo Arte de Calle

Murmuyo-ren ikuskizun berriak erakusten du zer zaitasun izaten dituzten pertsonek euren etxeetik kaleraztzen dituztenean (etxegabeteen kasuan) edo euren herrialdeetik botatzen dituztenean (errefuxiatuen kasuan), eta zoritxar horien aurrean nola laguntzen dionten elkarri harrera egiteko eta bizitoki komun berria egiteko.

Murmuyo gehiago hurbiltzen da ikusleengana bere jolas ausartekin, eta ikuskizun hau adiskidetasunaren gorespen bihurtzen du, zinez. Hiriaren labirintoen espazio publiko eta intimoak korrituz, Murmuyok adiskide eta konplize berriak egin nahi ditu, muturrera eroateko, konpartitzekeko elkarrekin bizitzeko espazio batetara, dena denena delako ideiarekin.

El nuevo espectáculo de Murmuyo muestra las dificultades que tienen las personas cuando son desalojadas o echadas de su hogar (su casa en caso de los desahucios, su país en caso de los refugiados), y cómo ante esas adversidades la gente se ayuda para acoger y crear un hogar nuevo común, sin apego.

Murmuyo se acerca más al público con sus atrevidos juegos, convirtiendo este espectáculo en una verdadera exaltación de la amistad. Recorriendo los espacios públicos e íntimos de los laberintos de la ciudad, Murmuyo busca hacer nuevos amigos y cómplices para llevarlos al extremo, en un espacio de compartir y convivir con la idea de que todo es de todos.

ANTZEZLEA INTÉRPRETE

Christian Casanova “Murmuyo”



BRUNETTE BROS. (Dinamarca) “Brunette Circus”



PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA (D)
OSTEGUNA JUEVES 17 > 18:00/22:00
OSTIRALA VIERNES 18 > 18:00/21:00

HARREMANA CONTACTO

AIRE-AIRE
Isabel Lorente Pérez
+34 944 26 04 96/ +34 620 543 668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com/brunette-bros
BrunetteBros

Ondo antolatutako anabasa. Aurpegia askotako ikuskizuna. Musika-unibertsio indartsua eta txotxongilo-antzerki pertsonala. Agertoki ibilitaria eta miniaturako zirkua. Adierazpide finduko pailazoak... “Brunette Circus” ez da zirku huts bat. Danimarkako irmotasuna eta hegoaldeko izaera dituen esperientzia bat da. Umorez betetako hizkera propio bat.

Un caos bien compuesto. Un espectáculo con muchas caras. Un potente universo musical y un personal teatro de títeres. Escenario ambulante y circo en miniatura. Payasos de refinada expresión... “Brunette Circus” no es solo un circo. Es una experiencia con firmeza danesa y temperamento del sur. Un lenguaje propio y lleno de humor.

IDEIA IDEA

The Brunette Bros.

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Adrian Schvarzstein

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES
Maria Solà, Emanuele Fiandri, Lisa Skjøth
Madsen, Luca Tapino

ARGEN DISEINATZAILE ETA TEKNIKARIA
DISEÑADOR DE LUces Y TÉCNICO
Ivan Tomasevic



Sarrerak espazio berean eskura daitezke, 30 minuto baino lehen, aforoa bete arte. Saio bakoitzean

10 sarrera erreservatuko dira profesionalen akreditatuentzat.
Las entradas se podrán retirar en el propio espacio desde 30 minutos antes del comienzo hasta completar el aforo. En cada pase se reservarán 10 entradas para profesionales acreditados/as.

* Adin gabeek pertsona heldu batekin egon beharko dute.

* Los/as menores deberán estar acompañados de una persona adulta.



© JC Chaudy

CIE. BILBOBASSO (Francia) “Amor”

E



HARREMANA CONTACTO

CIE. BILBOBASSO
+33 678 580 428 + 33 973 140 017
compagnie@bilbobasso.com
www.bilbobasso.com
 Cie Bilbobasso

Bikote bat.

Urte luzeetan ezkonduta egon ondoren, denboraren ondorioak igarzen dira; samuriasuna galdu da, eta etxean sutan dago egoera. Janaria prestatu, garbitu, xurgagailua pasatu... etxeeko edozein lan guduka bihurtzen da, edozein gaik piztu dezake sua.

Suaren artearen eta Argentinako tangoaren arteko topaketa.

Ezkonbizitza buruzko satira aparta.

Una pareja.

Tras muchos años de matrimonio, el tiempo se ha cobrado su deuda, la ternura ha ido despareciendo y en casa la situación está que arde. Cocinar, lavar, pasar la aspiradora... cualquier tarea doméstica se convierte en una batalla campal, cualquier tema es material altamente inflamable.

El encuentro entre el tango argentino y el arte del fuego.

Una sátira explosiva sobre la vida conyugal.

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Delphine Dartus, Hervé Perrin

TEKNIKOA TÉCNICO
Mathieu Dartus



KOLEKTIV LAPSO CIRK (Italia) “Ovvio”



HARREMANA CONTACTO

23 ARTS BROTHERS PROJECTIONS
Domingo Martínez Belaire
(+34) 938 480 499 / (+34) 630 662 178
23arts.domingo@gmail.com
www.23arts.com
www.lapsocirk.com
 Lapsocirk.Ovvio

Kolektiv Lapso Cirk zirku-artisten kolektibo bat da, Italia, Francia, España y Eslovaquia. Kolektiboko bi kide, Tomas Vaclavek eta David Díez Méndez, especializados en la búsqueda del equilibrio y la manipulación de objetos cotidianos, presentan su más reciente creación, un juego que pone a prueba los límites del otro. Aman lo que hacen y esto se aprecia en su mirada en el mismo momento que salen en la escena con la idea de llevar a cabo uno de sus peligrosos y locos juegos, en los que ponen a prueba el coraje y la confianza mutua.

Maite dute egiten dutena, eta hori nabari da hain begiradan agertokira irtenen diren unetik bertatik, euren jolas arriskutsu eta eroetako bat egitera eta ausardia eta elkarrekiko konfianzia probatzen dituen jolas bat.

Ezin zaio etengabe aurre egin grabitateari. Lehenago edo geroago jausiko gara, baina, zalantzak gabe, oso divertigarriak izan daitzke jausi aurreko uneak.

Dos de los componentes de este colectivo de artistas de circo procedentes de Italia, Francia, España y Eslovaquia, David Díez Méndez y Tomas Vaclavek, especializados en la búsqueda del equilibrio y la manipulación de objetos cotidianos, presentan su más reciente creación, un juego que pone a prueba los límites del otro. Aman lo que hacen y esto se aprecia en su mirada en el mismo momento que salen en la escena con la idea de llevar a cabo uno de sus peligrosos y locos juegos, en los que ponen a prueba el coraje y la confianza mutua.

No se puede luchar contra la gravedad eterna-mente. Antes o después nos caeremos, pero seguro que los momentos previos a la caída pueden ser muy divertidos.

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

David Díez Méndez, Tomas Vaclavek



VINCENT DE ROOIJ & CSILLA LAKATOS (Países Bajos) "Boat"



PINOSOLO (P1)

OSTIRALA VIERNES 18 > 18:00 / 19:00 / 20:00 / 21:00
LARUNBATA SÁBADO 19 > 13:00 / 14:00 / 18:00 / 19:00 / 20:00 / 21:00
IGANDEA DOMINGO 20 > 12:30 / 13:00 / 13:30 / 14:00 / 14:30

HARREMANA CONTACTO

VINCENT DE ROOIJ
Vincent de Rooij
vincent@vincentderooij.nl
www.vincentderooij.nl

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Vincent de Rooij, Csilla Lakatos, Daan Mathot,
Udo Akemann, Roel Goudsmijt

* Adingabeek helduren batekin joan beharko dute.

* Los menores deberán ir acompañados de una persona adulta.

"Boat" izeneko 9 minutuko ikuskizun labur hau itsasontzi-hegazkin xelebre batean geratzen da, atzoko partea eta hegakaldak falta dituen Antonov 2 batean. Gainerakoan, dena ondo doa.

Kanpoan, zain dauden bitartean, ikusleak dibertitzen dira ekintza harrigarri batekin. Barruan, clowna, bidaiaiaren zerbitzura. Bidaia absurdua eta barregarri bat; metafora bat muturrei, altuari eta baxuari, itxaropenari eta antsietateari, erlijio-sinesmenetako ilusioari eta desilusioari buruz.

Jainkoak erabakitzentz al du gure patua?

Antzerki-zirkuaren esperientzia intimo bat. Ikuskizun eroa. Persoanai xelebreak. Ez ahazteko moduko istorio barregarri bat.

Un breve espectáculo que transcurre en un esfumático barco-avión, un Antonov 2 al que le faltan la parte trasera y las alas. Por lo demás, todo va bien.

En el exterior el público se divierte con una acción sorprendente mientras espera. En el interior, el clown al servicio del "pasajero".

Un viaje absurdo y cómico, una metáfora sobre los extremos, lo alto y lo bajo, la esperanza y la ansiedad, la ilusión y la desilusión en las creencias religiosas.

¿Es Dios quien decide nuestro destino?

Una experiencia íntima de teatro-circo. Un espectáculo loco. Unos personajes excéntricos. Una historia cómica para no olvidar.



HARREMANA CONTACTO

KANDENGUE ARTS
María J. Mariño Carreira
(+34) 698 14 76 60
kandendenguearts@gmail.com
www.ervadaninha.pt/wp1/
erva.daninha

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA, SORKUNTZA PLASTIKOA
DIRECCIÓN ARTÍSTICA, CONCEPCIÓN PLÁSTICA
Vasco Gomes, Julita Guimaraes

SORKUNTZA, ANTZEZLEAK
CREACIÓN, INTERPRETACIÓN
Jorge Lix, Rodrigo Matos, Vasco Gomes

ARGIZTAPENA ILUMINACIÓN
Romeu Guimaraes

SOINU-KONPOSIZIOA COMPOSICIÓN SONORA
Luís Costa

ERVA DANINHA COMPANHIA (Portugal) "E-nxada"



E

BOULEVARD (J2)

OSTEGUNA JUEVES 17 > 20:30

ONDIZ (Q)

OSTIRALA VIERNES 18 > 22:30

Ikerketa artístico bat, gorputzaren eta objektuaren arteko loturaren bidez, instalazio plastikoarekin, soinu-konposizioarekin eta argiztapenarekin lotura estuan.

Esforzuaren eta erresistentziaren erritualaren bidez, nekazaritzako zikloa irudikatzen da: aitzurtu, erein, ernamuindu, ureztatu, uzta jaso... Gaur egungo zirku-ikuskizun honek landatartasunera bidaltzen gaitu, eta haren iruditeriarekin eta gizakia paisaiarekin lotzen duen tresna zahar batzen bidez lurra lantzearen dekonstrukzio poetikoaren bitartez, gaur egungo hiri-girora ekartzen gaitu.

Jatorrietarako itzulera bat, herriak sortzen nekazaritzak duen garrantziari eta gizakiaren eta naturaren arteko harremanari buruzko kontzientziarokoa.

Una investigación artística a través de la relación del cuerpo y del objeto en estrecha relación con la instalación plástica, la composición sonora y la iluminación.

A partir del ritual del esfuerzo y la resistencia se representa un ciclo agrícola: cavar, sembrar, germinar, regar, recolectar. Un espectáculo de circo contemporáneo que remite a la ruralidad y que a partir de su imaginario y la deconstrucción poética del trabajo de la tierra a través de un objeto ancestral como es la azada (e-nxada) que relaciona al hombre con el paisaje, nos traslada al entorno urbano contemporáneo.

Una vuelta a los orígenes, a la conciencia de la importancia de la agricultura en la creación de los pueblos y de la relación entre el hombre y la naturaleza.

FUNDACIÓN FIDIAS

“Better together”

HARREMANA CONTACTO

FUNDACIÓN FIDIAS
LEIRE RADA DAFONTE
944 314 215 / 682 805 052
lradadafonte@gmail.com
fidias@fundacionfidias.org

ZUZENDARITZA, IDEIA ORIGINALA
ETA KOREOGRAFIA DIRECCIÓN,
IDEA ORIGINAL Y COREOGRAFÍA
Leire Rada

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Amaia Carazo, Haritz Casares, Georgina Cuéllar, Galder de Bayo, Gaizka Dimitrov, June Encinas, Kyonik Fagiano, Maite Fernández, Leire Fernández, Laryssa Ferreira, Flavia Gálvez, Ainhoa Ganchozo, Miren González, Gisela Herrán, Henar Lamas, Uxue Lamas, Garazi López, Alfonso López, Laura Lozano, Naroa Lumbreras, Cristina Manangan, Ane Martínez, Iraitz Martínez, Rosana Miras, Athena Mojica, Jhoana Morales, Iker Morejón, James Okhions, Marina Reula, Laura Rodrigo, Nahikari Rodríguez, Oier Rodríguez, Markel Rodríguez, Imanol Ruiz, Gorka San Juan, Maiálen San Juan, Aketza San Román, Andrea Serna, Andreza Silva, Yasne Vidales, Ashley Zamudio



“Pentsatzean arazoak sortzen dira, dantzan, berriz, konpondu egiten dira”. Albert Espinosa.

Better together ikuskizuna Leire Radak zuzendo du, bai eta koreografia egin ere. 42 dantzari arkeztuko dizkigute, eta hainbat be-launaldik erakutsiko digute arazoak dantzen bitartez konpondu ahal dituztela.

Fidias integradorako eta garapen pertsonaleraiko fundazio bat da, eta artearen bitartez jende guztiarentzako lan bat eskaintzen digute. Bertan, dantz-a-estilo ezberdinak uztartzen dira, Hip-hop, Dancehall eta Jazz-funk, best-reakt beste. Gainera, umorea, poztasuna, ilusio eta errespetua helaraztea du xede.

“Pensando se crean los problemas, bailando se solucionan”. Albert Espinosa.

El espectáculo “Better together”, dirigido y coreografiado por Leire Rada, nos presenta a 42 bailarines y bailarinas que nos mostrarán cómo distintas generaciones pueden resolver sus problemas a través de la danza.

Fidias es una fundación para la integración y el desarrollo personal a través de las artes que nos ofrece una obra para todos los públicos que combina distintos estilos de danza como Hip-hop, Dancehall y Jazz-funk y que tiene como objetivo transmitir humor, alegría, ilusión y respeto.

ERREKALDE PLAZA (C)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 21:30
JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)
IGANDEA DOMINGO 20 > 12:30



HARREMANA CONTACTO

LEIOAKO MUSIKA BANDA
MARTA VELASCO URQUIA
699 395 156
marta_orpheo@yahoo.es

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Marta Velasco Urquia

MUSIKARIK INTÉRPRETES

Ainara Roz, Irobi de las Heras, Olatz Noya, Aritz Ruiz, Leire Campos, Zaloa Flores, Fernando Miravalles, Maider García, Xabier Ángulo, Yera Sánchez, Agustín Tomé, Xabier Rubio, Iratxe Cea, Leyre Pérez, Janset Ayyildiz, Enara García, Leire Aresti, Jurgi Pérez, Ana Gómez, Iker Larrabeiti, Peio Elordui, Olaia Gallastegi, Joane de Paz, Jon Wigerfelt, Anartz Izagirre, Manex Agirre, Javier Gómez, Jone Antuñano, Ibai de Miguel, Renata Camacho, Isidro López, Lucía Holgado, Eva Rey, Haizea Lores, Janire de Paz, Erika Martínez, Rita López, Jon Salinero, Sara García, Isabella Peña, Oier Mardones, Mikel Martínez, Pello Bordegaray, Álex de Andrés, Anton Lafxa, Saúl Medina, Maitane Arana, Josu Ortiz, Jokin Cadíñanos, David Fulldain, Ander Elordui, Mikel Basterretxea

LEIOAKO MUSIKA BANDA

“Classic Wind Band”



Leioako Musika Bandak 20 urtetik gorako ibilbidea egin du. Oraingoan, berriro aterako da kalera, oso kontzertu berezia eskaintzeko; izan ere, atsegin emango digute, musikari handiek bandarako idatzitako lehenengo lanez osatutako errepertorioa euren ohiko energiaz, alaitasunaz eta lan onaz joz. Best-reakt beste, Holst, Barber, Vaughan Williams, Gordon Jacob eta Milhauden lanak eskainiko dizkigute.

Denboran barrena egindako musika-bidaia honek Leioatiak XIX. mendearen amaierako Inglaterra viktoriarerra eramango gaitu.

La Banda de Música de Leioa, con una trayectoria de más de 20 años, sale de nuevo a la calle para ofrecer un concierto muy especial, en el que nos deleitarán tocando con su habitual energía, alegría y buen hacer un repertorio de las primeras obras escritas para banda por grandes compositores como Holst, Barber, Vaughan Williams, Gordon Jacob, Milhaud.

Un viaje musical en el tiempo que nos trasladará desde Leioa a la Inglaterra victoriana de finales del siglo XIX.

PINOSOLO (P4)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 19:30

**HARREMANA CONTACTO**

ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA
94 464 91 52 / 686 351 610
dantzaeskola@arestilandantz.com
www.arestilandantz.com
 Dantza Eskola Andoni Aresti Landa

ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA

ALDAPA AUDITORIOA (M)
LARUNBATA SÁBADO 19 > 20:00
ERREKALDE PLAZA (C2)
IGANDEA DOMINGO 20 > 13:00

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Andoni Aresti

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Alumnos y alumnas de Andoni Aresti Dantza Eskola

KOREOGRAFIAK COREOGRAFÍAS

Andoni Aresti, María Martín, Arkaitz Pascuas, Nagore de las Cuevas, Pilar Andres, Rebeca Falcón, Mº José Bayon, Alessandro Bazzi

Andoni Aresti Dantza Eskolak proponen danza contemporánea en la que se fusionan diferentes estilos y disciplinas. La escuela busca formar bailarines profesionales y promover la pasión por la danza entre los estudiantes.

El trabajo que propone Andoni Aresti Dantza Eskola está basado en diversas composiciones coreográficas de diferentes estilos, creadas en esta joven escuela multidisciplinar ubicada en Leioa, por maestros de recorrido internacional que están formando a futuros bailarines profesionales y a toda persona que sienta pasión por la danza en cualquiera de sus disciplinas.

Piezak / Piezas:

"Fausto", "Tangos de Titi", "Yachts", "Afrobilbo Beat", "Polonaise", "Denok Bat", "Kangland", "Fandangos", "Orreaga", "Izenak", "Kanta Arina"







MAIATZAK 17 MAYO

(osteguna / jueves)

KULTUR LEIOA (A)

- 19:00 Pez Limbo: "Óxido, humor corrosivo/umore garratza"
(eu) (!)
21:30 Pez Limbo: "Óxido, humor corrosivo/umore garratza"
(eu) (!)

ERREKALDE PLAZA (C)

- 18:30 Manolo Caramolas: "Duo Fitness" (C1)
19:30 Hortzmuga Teatroa: "Jule" (C1)
21:30 Circ Panic: "Mira'T" (C2)
23:30 Lasala: "Microclimate" (C1)

PARKING MOLINO ELEXALDE

ERROTA (D)

- 18:00 Brunette Bros.: "Brunette Circus"
(!)
22:00 Brunette Bros.: "Brunette Circus"
(!)

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

- 20:30 Los Moñekos: "We-ding!"
22:00 Organik: "Malditas"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

- 19:00 Amaia Elizaran: "Pool"
19:30 Compañía Input: "Un.Y.Dos"
20:00 Elirale Dantza Konpainia:
"Bihotz2"
21:30 Amaia Elizaran: "Pool"

BOULEVARD (J)

- 18:00 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
19:00 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
20:00 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
20:30 Erva Daninha Companhia:
"E-nxada" (J2)
21:00 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
23:00 Cie. Bilbobasso: "Amor" (J1)

ALDAPA AUDITORIOA (M)

- 19:00 Ganso & Cía.: "Babo Royal"
20:30 The Funes Troup: "Aukerak"

BOULEVARD UDONDO (N)

- 19:30 Amico Teatro: "Amico on the beach" (N1)
20:30 Kolektiv Lapsi Cirk: "Ovvio"
(N3)

IBILTARIA ITINERANTE (*)

- 19:00 Iñaki Mata Antzerkia:
"Welcome!" (1)

MAIATZAK 18 MAYO

(ostirala / viernes)

KULTUR LEIOA (A)

- 19:00 Pez Limbo: "Óxido, humor corrosivo/umore garratza"
(es) (!)
21:30 Pez Limbo: "Óxido, humor corrosivo/umore garratza"
(es) (!)

ERREKALDE PLAZA (C)

- 18:00 Hortzmuga Teatroa: "Jule" (C1)
20:00 Markeliñe: "Chef Natura" (C1)
22:30 Circ Panic: "Mira'T" (C2)

PARKING MOLINO ELEXALDE

ERROTA (D)

- 18:00 Brunette Bros.: "Brunette Circus" (!)
21:00 Brunette Bros.: "Brunette Circus" (!)

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

- 18:30 Los Moñekos: "We-ding!"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

- 19:00 Chey Jurado "Agua"
21:00 Hermanas Gestring: "Good Girl"

BOULEVARD (J)

- 11:30 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
12:15 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
13:00 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
13:45 Dramagia: "Misterios de Mr. Blanco / Mr. Blancoren misterioak" (J4) (!)
18:30 Kregó-Martín Danza: "Moliendo Café" (J2)
20:30 Kolektibo Baakai Katiuska:
"egurRa" (J3)
21:30 Aimar & Cía: "Etxea/Casa/
Home" (J4)
23:30 Cie. Bilbobasso: "Amor" (J1)

IKEA BARRI (K)

- 19:30 Murmuyo: "¡Fuera!"

INDEPENDENTZIA KALEA (L)

- 20:30 Cía. Barsanti: "Kale Gorrian/
Desahucio" (es)

ALDAPA AUDITORIOA (M)

- 18:00 Ganso & Cía.: "Babo Royal"
19:30 The Funes Troup: "Aukerak"
22:30 Chapertons Comic Teatre:
"Rodó"

BOULEVARD UDONDO (N)

- 20:30 Amico Teatro: "Amico on the beach" (N1)
22:00 Kolektiv Lapsi Cirk: "Ovvio"
(N3)

PINOSOLO (P)

- 18:00 Vincent de Rooij: "Boat"
(P5) (!)
19:00 Vincent de Rooij: "Boat"
(P5) (!)
19:00 Potato Omelette Band: "Music Island" (P2)
20:00 Vincent de Rooij: "Boat"
(P5) (!)
20:30 Elirale Dantza: "Bihotz2" (P3)
21:00 Vincent de Rooij: "Boat"
(P5) (!)

ONDIZ (Q)

- 20:00 Node Akziona!: "Tria"
20:30 Amer i Afrika Círculo: "Envá"
21:30 Lasala: "Female"
22:00 Lasala: "I U"
22:30 Erva Daninha Companhia:
"E-nxada"

IBILTARIA ITINERANTE (*)

- 19:00 Cía. Lucas Escobedo: "Los Mañas" (3)
19:30 Iñaki Mata Antzerkia:
"Welcome!" (1)

MAIATZAK 19 MAYO

(larunbata / sábado)

ERREKALDE PLAZA (C)

19:00 Markeliñe: "Chef Natura" (C1)

20:00 Tio Teronen Semeak: "Festamentua" (C2)

21:30 Fundación Fidias: "Better together" (C1)

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

18:00 Proyecto Larrua: "Ozkol"

19:00 Hermanas Gestring: "Good Girl"

20:00 Chey Jurado "Agua"

20:30 Compañía Input: "Un.Y.Dos"

BOULEVARD (J)

13:00 Kregó-Martín Danza: "Moliendo Café" (J2)

19:30 Aimar & Cía: "Etxea/Casa/ Home" (J4)

20:30 Manolo Caramolas: "Duo Fitness" (J2)

22:00 Kolektibo Baakai Katiuska: "egurRa" (J3)

23:00 Cie. Bilbobasso: "Amor" (J1)

IKEA BARRI (K)

13:30 Murmujo: "¡Fuera!"

INDEPENDENTZIA KALEA (L)

18:00 Cía. Barsanti: "Kale Gorrian/ Desahucio" (eu)

ALDAPA AUDITORIOA (M)

20:00 Andoni Aresti Dantza Eskola

22:00 Chapertons Comic Teatre: "Rodó"

PINOSOLO (P)

13:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

14:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

18:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

18:30 Potato Omelette Band: "Music Island" (P2)

19:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

19:30 Leioako Musika Banda: "Classic Wind Band" (P4)

20:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

20:30 Denis Santacana: "Encuentros" (P3)

21:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

ONDIZ (Q)

20:30 Amer i Africa Circ Cía: "Envà"

21:30 Node Akziona!: "Tria"

22:00 Organik: "Malditas"

MAIATZAK 20 MAYO

(igandea / domingo)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

12:30 Fundación Fidias: "Better together"

ERREKALDE PLAZA (C)

13:00 Andoni Aresti Dantza Eskola (C2)

BOULEVARD (J)

14:00 Tio Teronen Semeak: "Festamentua" (J2)

PINOSOLO (P)

12:30 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

13:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

13:30 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

13:45 Denis Santacana: "Encuentros" (P3)

14:00 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

14:15 Proyecto Larrua: "Ozkol" (P3)

14:30 Vincent de Rooij: "Boat" (P5) (!)

IBILTARIA ITINERANTE (*)

12:30 Manez eta Kobreak: "Manez eta Kobreak" (5)



Leku kopuru mugatua

Aforo limitado



Ibiltaria

Itinerante

MAIATZAK 17 MAYO

(osteguna / jueves)

18:00	PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA	Brunette Bross Brunette Circus (!) Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
18:00	BOULEVARD	
18:30	ERREKALDE PLAZA	Manolo Carambolas Dúo Fitness (C1)
19:00	KULTUR LEIOA	Pez Limbo Óxido, humor corrosivo/ umore garratza (eu) (!)
19:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Amaia Elizaran Pool
19:00	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
19:00	ALDAPA AUDITORIOA	Ganso & Cía. Babo Royal
19:00	IBILTARIA ITINERANTE	Iñaki Mata Antzerkia Wellcome! (1)
19:30	ERREKALDE PLAZA	Hortzmuga Teatroa Jule (C1)
19:30	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Compañía Input Un.Y.Dos
19:30	BOULEVARD UDONDO	Amico Teatro Amico on the beach (N1)
20:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Elirale Dantza Konpainia Bihotz2
20:00	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
20:30	SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Los Moñekos We-ding!
20:30	BOULEVARD	Ervá Daninha Compañía E-nxada
20:30	ALDAPA AUDITORIOA	The Funes Troup Aukerak
20:30	BOULEVARD UDONDO	Kolektiv Lapso Cirk Ovvio (N3)
21:00	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
21:30	KULTUR LEIOA	Pez Limbo Óxido, humor corrosivo/ umore garratza (eu) (!)
21:30	ERREKALDE PLAZA	Circ Panic MiraT (C2)
21:30	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Amaia Elizaran Pool
22:00	PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA	Brunette Bross Brunette Circus (!)
22:00	SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Organik Malditas
23:00	BOULEVARD	Cie. Bilbobasso Amor (J1)
23:30	ERREKALDE PLAZA	Lasala Microclimate (C1)

MAIATZAK 18 MAYO

(ostirala / viernes)

11:30	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
12:15	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
13:00	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
13:45	BOULEVARD	Dramagia Misterios de Mr. Blanco/ Mr. Blancoren Misterioak (J4) (!)
18:00	ERREKALDE PLAZA	Hortzmuga Teatroa Jule (C1)
18:00	PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA	Brunette Bross Brunette Circus (!)
18:00	ALDAPA AUDITORIOA	Ganso & Cía. Babo Royal
18:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
18:30	SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Los Moñekos We-ding!
18:30	BOULEVARD	Kregó-Martín Danza Moliendo café
19:00	KULTUR LEIOA	Pez Limbo Óxido, humor corrosivo/ umore garratza (es) (!)
19:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Chey Jurado Agua
19:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
19:00	PINOSOLO	Potato Omelette Band Music Island (P2)
19:00	IBILTARIA ITINERANTE	Cía. Lucas Escobedo Los Mañas (3)
19:30	IKEA BARRI	Murmuyo ¡Fuera!
19:30	ALDAPA AUDITORIOA	The Funest Troup Aukerak
19:00	IBILTARIA ITINERANTE	Iñaki Mata Antzerkia Welcome! (1)
20:00	ERREKALDE PLAZA	Markelirne Chef Natura (C1)
20:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
20:00	ONDIZ	Node Akziona! Tria
20:30	BOULEVARD	Kolektivo Baakai Katiuska
20:30	INDEPENDENTZIA KALEA	EgurRa (J3) Cía. Barsanti
20:30	BOULEVARD UDONDO	Kalea gorrian/Desahucio (es)
20:30	PINOSOLO	Amico Teatro Amico on the beach (N1)
20:30	ONDIZ	Elirale Dantza Bihotz2 (P3)
		Amer i Afrika Círc Cía Envà

21:00	PARKING MOLINO ELEXALDE ERROTA	Brunette Bross Brunette Circus (!)
21:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Hermanas Gestring Good Girl Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
21:00	PINOSOLO	Pez Limbo Óxido, humor corrosivo/ umore garratza (es) (!)
21:30	KULTUR LEIOA	Aimar & Cía. Etxe/Casa/Home (J4)
21:30	BOULEVARD	Lasala Female
22:00	BOULEVARD UDONDO	Kolektiv Lapso Circ Ovvio (N3)
22:30	ERREKALDE PLAZA	Circ Panic Mira'T (C2)
22:30	ALDAPA AUDITORIOA	Chapertons Comic Theatre Rodó
22:30	ONDIZ	Erva Daninha Companhia E-nxada
23:30	BOULEVARD	Cie. Bilbobasso Amor (J1)

MAIATZAK 20 MAYO

(igandea / domingo)

12:30	JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Fundación Fidias Better together
12:30	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
12:30	ITINERANTE IBILTARIA	Manez eta Kobreak Manez eta Kobreak (5)
13:00	ERREKALDE PLAZA	Andoni Aresti Dantza Eskola
13:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
13:30	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
13:45	PINOSOLO	Denis Santacana Encuentros (P3)
14:00	BOULEVARD	Tio Teronen Semeak Festamentua (J2)
14:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
14:15	PINOSOLO	Proyecto Larrua Ozkol (P3)
14:30	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)

(!) Leku kopuru mugatua
Aforo limitado
(*) Itineraria
Itinerante

MAIATZAK 19 MAYO

(larunbata / sábado)

12:00	IBILTARIA ITINERANTE	Manez eta Kobreak Manez eta Kobreak (2)
13:00	BOULEVARD	Krego - Martín Danza Moliendo Café (J2)
13:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
13:30	IKEA BARRI	Murmuyo ¡Fuera!
14:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
18:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Proyecto Larrua Ozkol
18:00	INDEPENDENTZIA KALEA	Cía. Barsanti Kale gorria/Desahucio (eu)
18:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
18:30	PINOSOLO	Potato Omelette Band Music Island (P2)
19:00	ERREKALDE PLAZA	Markeliñe Chef Natura (C1)
19:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Hermanas Gestring Good Girl
19:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
19:00	IBILTARIA ITINERANTE	Cía. Lucas Escobedo Los Mañás (4)
19:30	BOULEVARD	Aimar & Cía. Etxe/Casa/Home (J4)
19:30	PINOSOLO	Leioako Musika Banda Classic Wind Band (P4)
20:00	ERREKALDE PLAZA	Tio Teronen Semeak Festamentua (C2)
20:00	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Chey Jurado Aqua
20:00	ALDAPA AUDITORIOA	Andoni Aresti Dantza Eskola
20:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
20:30	UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Compañía Input Un.Y.Dos
20:30	BOULEVARD	Manolo Caramolas Dúo Fitness (J2)
20:30	PINOSOLO	Denis Santacana Encuentros (P3)
20:30	ONDIZ	Amer i África Círc Cía. Envà
21:00	PINOSOLO	Vincent de Rooij Boat (P5) (!)
21:30	ERREKALDE PLAZA	Fundación Fidias (C1) Better together
21:30	ONDIZ	Node Akziona! Tria
22:00	BOULEVARD	Kolektibo Baakai Katiuska
22:00	ALDAPA AUDITORIOA	EgurRa (J3) Chapertons Comic Teatrefre
22:00	ONDIZ	Rodó Organik
23:00	BOULEVARD	Malditas Cie. Bilbobasso Amor (J1)

IBILBIDE ARTISTIKOAK ITINERARIOS ARTÍSTICOS

¡FESSSSSTAAAAAA!

Jai giroko ikuskizunak eta musika ardatz dutenak
¡FIESSSSSTAAAAA!

Espectáculos festivos, con un toque musical



- “Moliendo café” · Krego-Martín Danza
- “Festamentua” · Tío Teronen Semeak
- “Music Island” · Potato Omelette Band
- “Amor” · Cie. Bilbobasso
- Leioako Musika Banda / Banda de Música de Leioa
- Fundación Fidias Fundazioa
- Andoni Aresti Dantza Eskola

APUR BAT ZAILAGO

Zirko garaikidea, batzuetan probokatzaile,
besteetan sentibera, baina beti harrigarri

MÁS DIFÍCIL TODAVÍA

Circo de hoy, unas veces delicado,
otras provocador... pero siempre sorprendente



- “Etxea/Casa/Home” · Aimar & Cía
- “Ovvio” · Kolektiv Lapso Cirk
- “Envà” · Amer i Àfrica Circ cia.

POESIA TANTA BAT / IKUSKIZUN DESBERDINAK,

BEREZIKA / HEZUR ETA MAMI

Gaurkotasun gaiak ikuskizungai

UN POCO DE POESÍA / ALGO DIFERENTE Y ESPECIAL /

AQUÍ HAY TEMA

Hablemos de cuestiones de actualidad



- “MiraT” · Circ Panic
- “Welcomel” · Iñaki Mata Antzerkia
- “Tri” · Node Akzional!
- “Malditas” · Organik Dantza
- “Óxido, humor corrosivo/umore garratza” · Pez Limbo
- “Brunette Circus” · Brunette Bros.
- “E-nxada” · Erva Daninha Compañía

TXIKIAN HANDI

Etxeko guztiengoz amenerako, handi zein txiki

PACK MINI

Para el disfrute de los más pequeños de la casa
y de toda la familia



- “Mr. Blancoren misterioak / Los misterios del Mr. Blanco” · Dramagia
- “Babo Royal” · Ganso & Cía.
- “Jule” · Hortzmuga Teatroa
- “Chef Natura” · Markelline Teatro
- “Aukerak” · The Funes Troup
- “Boat” · Vincent de Rooij & Csilla Lacatos

GORPUTZEKOAK

Gorputza, persona eta fisikotasuna ardatz

CUERPO PERSONA

El cuerpo, la persona y la fisicalidad como protagonistas



- “Pool” · Amaia Elizaran

- “Un.Y.Dos” · Cía. Input

- “Encuentros” · Denis Santacana Compañía de Danza

- “Bihotz2” · Elirale Dantza konpainia

- “IU” · Lasala

- “Female” · Lasala

- “Ozkol” · Proyecto Larraua

- “Agua” · Chey Jurado

BARRE, LEHERTU ARTE

Nahi beste umore

UNAS RISAS...

Humor a raudales



- “Amico on the beach” · Amico Teatro

- “Kale gorrian / Desahucio” · Cía. Barsanti

- “Good girl” · Hermanas Gestring

- “Dúo Fitness” · Manolo Caramblas

- “Rodó” · Chapertons Còmic Teatre

- “We-ding!” · Los Moñekos

- “¡Fuera!” · Murmuyo

- “Los Mañás” · Cía. Lucas Escobedo

HIRIA ANTZOKI

HACIENDO DEL ESPACIO URBANO UN ESCENARIO



- “Microclimate” · Lasala

TRADIZIOAK EGUNERATUZ

RECUPERANDO TRADICIONES



- “Manez eta kobreak” · Manez eta kobreak

- “egurRa” · Kolektibo Baakai Katiuska

SLOW

Ez zoratu. Jende pilaketek eta erritmo biziegiak maite ez

baditzu... hartu tarte bat Pinosolo parkera joateko.

Natura bete-betean, giro lasai-lasaian. Urrats bat eta bertan zaude.



Si el ritmo frenético te agobia, si no puedes con las aglomeraciones de gente... ven al Parque Pinosolo. En plena naturaleza y en un ambiente relajado. Y todo a un paso del centro.

Jarduera paraleloak

SEKTOREAREN ELKARTEETAKO BARNEKO BILERAK

**MAIATZAK 17, osteguna
09:00-11:30**

EUSKAL ANTZOKI SAREKO BILTZAR OROKORRA
Kultur Leioa. Prentsa eta hitzaldi aretoa, 4. solairua.

**12:00-13:45
ARTEKALE-SAREA III. TOPAKETA
KALEKO ARTEEN PROIEKTU BERRIEN AURKEZPENA**
Kultur Leioa · Erakusketa gela (Artekale gunea).

SAREAko antolatzaileen eta ARTEKALE-Euskadiko Kaleko Arteen Elkarte-ko kide diren banatzaile nahiz konpainien arteko hirugarren topaketaren helburua euskal konpainiek esku artean dauzkaten arte-prozesuak zu-zeanen jakitera ematea da.

**13:45-14:00
ADDEKO KATALOGOAREN AURKEZPENA**
Kultur Leioa · Erakusketa gela (Artekale gunea).

Dantza-lanen katalogoaren aurkezpena Euskadiko Dantzarien Profesio-nalen Elkartearen eskutik.

**MAIATZAK 19, larunbata
12:30-14:00**

PATEA-ESTATUKO KALE ARTEEN PROFESIONALEN ELKARTEA
Artekale gunea.

HARRERA OFIZIALA

**MAIATZAK 18, ostirala
14:30**

**HARRERA OFIZIALA
2017ko UMORE AZOKAKO SARI BANAKETA
ETA 2018ko UMORE AZOKAKO SARI BEREZIA**
Mendibile Jauregia.

Actividades paralelas

REUNIONES INTERNAS DE ENTIDADES DEL SECTOR

**17 MAYO, jueves
09:00-11:30**

ASAMBLEA GENERAL DE SAREA-RED VASCA DE TEATROS
Sala de prensa y conferencias Kultur Leioa, 4º planta

**12:00-13:45
III. ENCUENTRO ARTEKALE-SAREA
PRESENTACIÓN DE PROYECTOS DE ARTES DE CALLE**
Kultur Leioa · Sala de exposiciones (Espacio Artekale).

Este tercer encuentro entre programadores/as de SAREA y compañías y distribuidoras socias de ARTEKALE-Asociación de Artes de Calle de Euskadi, tiene como objetivo dar a conocer de primera mano los procesos artísticos en los que están embarcados las compañías vascas.

**13:45-14:00
PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO DE ADDE**
Kultur Leioa · Sala de exposiciones (Espacio Artekale).

Presentación del catálogo de obras de danza a cargo de la Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco.

**19 MAYO, sábado
12:30-14:00**

ASAMBLEA DE PATEA-ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES DE LAS ARTES DE CALLE DEL ESTADO
Espacio Artekale.

RECEPCIÓN OFICIAL

**18 MAYO, viernes
14:30**

**ACTO DE RECEPCIÓN OFICIAL
ENTREGA DE PREMIOS UMORE AZOKA 2017
Y PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2018**
Mendibile Jauregia.

ARTEKALE GUNEA

Euskal Herrian, Kaleko Artearekin, ekoizpen, emanaldi eta banaketa-ren esparruetan, lotuta dauden eragile guztiak biltzen dituen Elkartea da ARTEKALE.

Kultur Leioako erakusketa aretoa Topagune bilakatzen da aurkezpenak, speed meeting-ak, eta sektoreko batzar informalak egiteko. Erabilera anitzeko gunea atseden hartu, kafea edan, lagunekin hitz egin, batzarrak prestatu, solasaldietan parte hartu, Kaleko Arteen egoera ezagutu eta abarretarako.

MAIATZAK 17, osteguna

- | | |
|-------------|--|
| 11:30-12:00 | Kafe-atsedenaldia (Sarea Batzar Nagusia eta Sarea-Artekale topaketaren tartean). |
| 12:00-13:45 | Artekale elkarteko kide diren konpainiek kaleko arteei buruzko proiektuak aurkeztea SAREA-Euskadiko Antzoki Sareko kideei. |
| 13:45-14:00 | ADDE-Euskadiko Dantza Profesionaleen Elkartearen katalogo aurkezpena. |
| 15:30-17:00 | Umore coffee. Kafe batekin egindako topaketak. |
| 17:00-17:30 | Artekale gunearren aurkezpena.
Umore Azokaren hasiera ekitaldia. |

MAIATZAK 18, ostirala

- | | |
|-------------|---|
| 10:00-12:00 | Umore Meetings 1.
Programatzaileen eta azokan akreditatutako banatzaileen, konpainien edo ekoizleen arteko bilerak, 10 minutukoak. |
| 11:45-12:00 | Mercartes aurkezpena. |
| 12:00-12:30 | Kafe-atsedenaldia. |
| 12:30-13:30 | TEVEO kalean hausnarketa-jardunaldien ondorioen aurkezpena, Itziar Zoritaren eskuistik. |
| 16:00-17:00 | Umore coffee. Kafe batekin egindako topaketak. |

MAIATZAK 19, larunbata

- | | |
|-------------|---|
| 10:00-12:00 | Umore Meetings 2. |
| 12:30-14:00 | PATEA-Estatuko Kale Arteen Profesionales Elkartea. Batzar orokorra. |
| 12:00-12:30 | Kafe-atsedenaldia. |
| 12:30-14:30 | Umore Meetings 3. |
| 15:30-17:00 | Umore coffee. Kafe batekin egindako topaketak. |

* Artekale espazioa 10:00etatik 22:00etara zabalduko da, ostegunetik larunbatera.

LAGUNTZAILEA: Fundación Autor-SGAE y Café Baqué

ESPACIO ARTEKALE

ARTEKALE es una Asociación que agrupa a todos los agentes de Euskal Herria implicados en las Artes de Calle, en los ámbitos de la producción, la exhibición y la distribución.

La sala de exposiciones de Kultur Leioa se transforma en el Punto de encuentro profesional en el que tendrán lugar tanto presentaciones, como encuentros formales e informales del sector. Un espacio polivalente en el que poder descansar, tomar un café, charlar con amigos, preparar reuniones, participar en coloquios, conocer la situación de las Artes de Calle...

17 MAYO, jueves

- | | |
|-------------|---|
| 11:30-12:00 | Pausa-café entre Asamblea general Sarea y Encuentro Sarea-Artekale. |
| 12:00-13:45 | Presentación de proyectos de Artes de calle de compañías miembros de Artekale a miembros de SAREA-Red Vasca de Teatros. |
| 13:45-14:00 | Presentación del catálogo ADDE (Asociación de Profesionales de la Danza de Euskadi). |
| 15:30-17:00 | Umore coffee. Encuentros alrededor de un café. |
| 17:00-17:30 | Presentación del espacio Artekale.
Inauguración de Umore Azoka. |

18 MAYO, viernes

- | | |
|--------------|---|
| 10:00-12:00 | Umore Meetings 1.
Reuniones de 10 minutos entre programadores y compañías, productores o distribuidores acreditados en la feria. |
| 11:45-12:00 | Presentación Mercartes. |
| 12:00-12:30 | Pausa-café. |
| 12:30-13:30 | Presentación de las conclusiones de las jornadas de reflexión TEVEO en la calle a cargo de Itziar Zorita. |
| 16:00 -17:00 | Umore coffee. Encuentros alrededor de un café. |

19 MAYO, sábado

- | | |
|-------------|--|
| 10:00-12:00 | Umore Meetings 2. |
| 12:30-14:00 | Asamblea de PATEA-Asociación de Profesionales de las Artes de Calle del Estado. Actividad interna. |
| 12:00-12:30 | Pausa-café. |
| 12:30-14:30 | Umore Meetings 3. |
| 15:30-17:00 | Umore coffee. Encuentros alrededor de un café. |

* El espacio Artekale permanecerá abierto de 10:00 a 22:00 de jueves a sábado.

COLABORA: Fundación Autor-SGAE y Café Baqué

UMORE MEETINGS

UMORE AZOKA LEIOA jaialdiak, ARTEKALE Euskal Herriko Kale Arteen Elkartarekin elkarlanean, Umore Meetings topaketak antolatuko ditu berriz ere, maiatzaren 18an eta 19an Kultur Leioako Ambigu espazioan, -1 solairuan.

Topaketa edo negozio-bilera arin hauek Estatuko arte eszenikoenetako konpainia profesionalen eta tokiko, Estatuko, zein nazioarteko programazaleen arteko elkar-trukea eta topagunea izatea dute helburu.

INFO GEHIAGO: umoremeetings@artekale.org

ESPACIO PARA NEGOCIOS

UMORE AZOKA LEIOA, en colaboración con ARTEKALE Asociación de Artes de Calle del País Vasco, organiza por tercer año consecutivo los encuentros Umore Meetings, los días **18 y 19 de mayo** en el espacio Ambigu de Kultur Leioa, situado en la planta -1.

Estas reuniones rápidas de negocio tienen como objetivo convertirse en espacio de encuentro entre compañías profesionales de artes escénicas del Estado y programadores locales, del Estado e internacionales.

MÁS INFORMACIÓN: umoremeetings@artekale.org

UMORE AZOKAZ BURUZKO COFAE IKERKETA

COFAE Estatuko Arte Eszenikoen Azoken Koordinakundea da, irabaziaasmorik gabeko elkartea, 2006an sortutako eta estatuko arte eszenikoen azoka garrantzisuenetako batzuk biltzen dituena; bere xedeak hauexek dira: merkatua dinamizatzea, arte eszenikoen sektoreko profesionalen topagune bilakatzea, hausnarketa- zein prestakuntza-espazioa eskaintza eta gardentasunaren, profesionaltasunaren naiz jardunbide egokien erreferente izatea.

Umore Azoka Leioa COFAEn dago sortu zenetik, beste hamabost erakundekin batera: MADferia (Madrid), FETEN (Gijón, Asturias), dFERIA (Donostia, Euskal Herria), La Mostra-Feria de Teatro Infantil y Juvenil de Igualada (Cataluña), Feria de Artes Escénicas de Castilla la Mancha (Albacete), Fira de Teatre de Titelles de Lleida (Cataluña), Mostra de Teatre d Alcoi (Valentzia), Galicia Escena Pro (Santiago de Compostela), Palma Feria de Teatro en el Sur (Palma del Río, Andalucía), Feria de Teatro de Castilla y León (Ciudad Rodrigo, Salamanca), Fira Tàrrega (Cataluña), Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca (Aragó), Fira Mediterrània de Manresa (Cataluña), FIET-Fira de Teatre Infantil i Juvenil de Les Illes Balears eta Fira de Teatre de Manacor.

Barneko lankidetza, komunikazioa eta koordinazioa sustatzen ditugu, azokaren kontzeptua zabaltzen dugu estatuan nahiz atzerrian, erakunde zein administrazio publiko eta pribatuekin solaskide gisa dihardugu, eta beste erakunde batzuekin lankidetzen aritzeko plataforma nahiz sareetan hartzen dugu parte. Horrez gain, benetan uste dugu beharrezkoa dela elkarlanaren ikuspuntutik hausnartzan eta hobetzen lagunduko duten merkatu-ikerketak burutzea.

2017. urtean azoken gizarte-balioari buruzko azterlan bat hasi genuen, eta 2018. urtean iritsi da Leioara.

Gauzak horrela, Umore Azokako egunetan inkestagile batzuek zuen denborako minuto gutxi batzuk eskaintzeko eta zuekin harremanetan jartzeko datuak emateko eskatuko dizuete, inuesta bat egin dezazuen.

Behar-beharrezkoa dugu zuen laguntza. Eskerrik asko parte hartzeari.

ESTUDIO COFAE UMORE AZOKA

COFAE es la Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado, una asociación sin ánimo de lucro creada en 2006 y que agrupa algunas de las ferias de artes escénicas más importantes del Estado, con la finalidad de dinamizar el mercado, convertirse en punto de encuentro de los/as profesionales del sector de las artes escénicas, espacio de reflexión y formación y referente de transparencia, profesionalidad y buenas prácticas.

Umore Azoka Leioa pertenece a COFAE desde su fundación junto con otras 15 entidades: MADferia (Madrid), FETEN (Gijón, Asturias), dFERIA (Donostia, País Vasco), La Mostra-Feria de Teatro Infantil y Juvenil de Igualada (Cataluña), Feria de Artes Escénicas de Castilla la Mancha (Albacete), Fira de Teatre de Titelles de Lleida (Cataluña), Mostra de Teatre d Alcoi (Valencia), Galicia Escena Pro (Santiago de Compostela), Palma Feria de Teatro en el Sur (Palma del Río, Andalucía), Feria de Teatro de Castilla y León (Ciudad Rodrigo, Salamanca), Fira Tàrrega (Cataluña), Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca (Aragón), Fira Mediterrània de Manresa (Cataluña), FIET-Fira de Teatre Infantil i Juvenil de Les Illes Balears y Fira de Teatre de Manacor.

Promovemos la coordinación, comunicación y colaboración interna, difundimos el concepto de feria tanto a nivel estatal como internacional, actuamos como interlocutores con las administraciones e instituciones públicas y privadas y participamos en redes y plataformas de cooperación con otras entidades. Además, creemos firmemente en la necesidad de realizar estudios de mercado que ayuden a reflexionar y mejorar desde la perspectiva colaborativa.

En 2017 comenzamos un estudio sobre el valor social de las ferias que en 2018 llega a Leioa.

Así, mientras transcurre Umore Azoka, un grupo de personas encuestadoras os pedirán unos minutos de vuestro tiempo y vuestros datos de contacto para realizar una encuesta.

Vuestra colaboración es esencial. Gracias por participar.

PREMIOS UMORE AZOKA

Bases

UMORE AZOKA LEIOA, Feria de Artistas Callejeros, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los "Premios Umore Azoka 2018", que se desarrollarán entre el 17 y 20 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes

BASES

1. Podrán participar todas las compañías programadas en la feria y que así lo hayan manifestado de forma expresa, sea cual fuese su formato y espacio de representación.
2. Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.
3. El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.
4. Se establecen los siguientes premios:

Premio al mejor espectáculo callejero

Trofeo y diploma

Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi

Trofeo y diploma

Premio Especial al Mejor espectáculo/artista emergente

Residencia de creación en Hameka¹ para su próximo espectáculo.

5. El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, rit-

mo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.

6. Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios, no pudiendo ser éstos compartidos. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales deseé, las cuales no contarán con dotación económica.
7. El fallo del Jurado se hará público el día 20 de mayo, durante el acto de clausura de la feria.
8. La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2019.
9. La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.
10. La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.

¹ Hameka es el eje del proyecto cultural de territorio gestionado por la Communauté de Communes Errobi, una "fábrica" de artes de calle y teatro en euskera que acoge artistas en residencia para que puedan trabajar en buenas condiciones. Situado en el corazón del País Vasco, promueve numerosas acciones de mediación, especialmente con centros educativos, así como propuestas artísticas dirigidas a públicos diversos.

EPAIMAHIA JURADO



XABINA CLAVERIE

Responsable de la fábrica de Artes de Calle Hameka (Luhuso)



LAURA ETXEBARRIA

Co-directora de la sala La Fundición de Bilbao y de sus programas La Temporada, Festival Dantzaldia y Festival Leku Leku



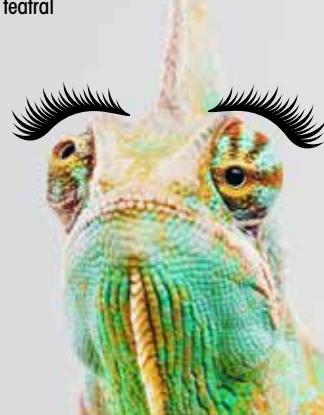
ANNA GIRIBET

Técnica de Programación de FiraTàrrega



BORJA RUIZ

Director, actor, pedagogo e investigador teatral



NANDO PIÑEIRO

Programador de Egia-Gasteszena-Donostia Kultura

ANTOLATZAILEA ORGANIZA



ERAKUNDEAK INSTITUCIONES



ADISKIDEAK CÓMPlices



UMORE AZOKA PARTEHARTZALEA DA FERIA ASOCIADA A



www.umoreazoka.org

